

Antiphonarium de Sanctis: los manuscritos Munébrega II y III (s. XIV) y la labor de sus copistas

JOSÉ LUIS GARCÍA REMIRO

1. LOS MANUSCRITOS Y SU CONTENIDO

Este *antiphonarium de Sanctis* se presenta en dos códices: Munébrega II y Munébrega III (en adelante Mu2, Mu3), que forman parte de una misma obra y reciben su nombre del pueblo en cuya iglesia fueron encontrados recientemente junto a otros cinco códices: la parroquia de Munébrega, Zaragoza¹.

Ofrece los oficios corales dedicados a los santos. Contienen las lecturas de vidas de los santos, de textos patrísticos y bíblicos que se leían en los nocturnos de Maitines. Además de estas lecturas y la *lectio brevis* o *capitula* de Laudes y de las horas menores, el códice contiene las partes musicadas tanto de las horas mayores como de las menores: responsorios, antífonas, himnos y versículos².

El hallazgo de estos códices resulta doblemente importante por tratarse de uno de los pocos ejemplares aragoneses conservados, que nos transmiten este conjunto de textos y piezas musicales, de una época que sabemos fue rica en manuscritos salidos de nuestros *scriptoria*, para uso del culto en iglesias y monasterios en un Aragón medieval en el que proliferaron los centros eclesiásticos³.

1. Vid. PRENSA VILLEGAS, L., "Noticia acerca del hallazgo de varios códices litúrgico-musicales de los siglos XIII-XIV en Aragón", en *Nassarre. Revista Aragonesa de Musicología*, XI, 1-2, Institución "Fernando el Católico", Diputación de Zaragoza, 1995. pp. 445-460.

2. Vid. HUGLO, M., *Les livres de chant liturgique. Typologie des sources du moyen âge occidental*, Fasc. 52, Brepols, Turnhout-Belgium, 1988].

3. Vid. CALAHORRA, P., *Historia de la música en Aragón (siglos I-XVIII)*. Colección "Aragón". Librería general, Zaragoza, 1977; y Fernández de la Cuesta, I., "La irrupción del canto gregoriano en España. Bases para un replanteamiento", en: *Revista de Musicología*, Vol. VIII, 2, Madrid 1985, 239-248.

De hecho sólo se han conservado en Aragón tres códices “de Sanctis”:

- a) Munébraga II y III (Archivo de la Parroquia de Munébraga).
- b) Breviarium Oscense, Pars tertia (Archivo de la Catedral de Huesca).
- c) Antifonario de Jaca (Santa Cruz de la Serós) (Archivo de las monjas benedictinas de Jaca, Huesca).

1.1. Descripción morfológica

En estos manuscritos, al igual que en el resto de los códices medievales, para diseñar la página, se acotaba el espacio del folio destinado a la escritura con el trazado de líneas verticales, que encuadraban el espacio; y horizontales para facilitar una escritura recta y uniforme⁴. En nuestro códice aparece la caja de escritura a dos columnas con un margen entre ambas. Estas líneas horizontales solían ser a punta seca, con un punzón que señalaba la línea como referencia horizontal para el texto. Pero otras veces se trazaban líneas que todavía podemos apreciar claramente en páginas como Mu3, 106r y 110r, con sus líneas verticales (acotando las dos columnas y el margen intermedio) y las horizontales de parte a parte de la caja. Aparece además, diferenciada en rojo, la línea de referencia para la notación musical. Estas líneas horizontales, que en principio estaban destinadas al texto, a veces se utilizan como línea melódica de referencia.

También en Mu2, 43v, se ve con claridad el trazado de líneas horizontales con las que el copista ha preparado la página. Estas líneas tienen carácter indicativo y las rebasa cuando lo cree conveniente, sobre todo a final de línea. Las verticales que marcan los límites de las columnas a ambos lados de cada columna, se respetan a comienzo de línea pero no tanto en su final, que con frecuencia se ven rebasadas por el texto. Cuando la línea queda sin completar por el texto, se la suele completar con una línea roja para no dejar espacios en blanco. Otras veces aprovecha el espacio para intercalar alguna rúbrica anunciando, por ejemplo después de la *lectio*, el responsorio que sigue, con letra de menor tamaño para que no se confunda con el texto de la *lectio* (vid. Mu2, 46v, *lectio* 1).

En cuanto a su morfología, éstas son las características más notables:

4. Puede consultarse, entre otros, LEMAIRE, J.: *Introduction à la codicologie*. LOUVAIN-LA-NEUVE, 1989, y RUIZ, E.: *Manual de Codicología*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1988.

MUNÉBREGA II: Breviarium de Sanctis

Siglo XIV.

170 hojas (folios r. y v.).

Pergamino.

Página: 520 x380 mm.

Caja o mancha: 385 x 280 mm.

Columna: 130 mm: 36/38 líneas/columna.

Foliación hodierna, a lápiz. No conserva foliación original.

Incompleto, faltan folios iniciales.

Encuadernación perdida.

Escritura gótica textualis.

Diversos tipos de iniciales, coloreadas y ornadas.

Incipit: *"In natale Sancti Stephani"*.

Explicit: *"ad te exempla gradiamur. Per."*

Notación cuadrada negra sobre una línea trazada en rojo.

Contiene *lectiones, responsoria, antiphonae, oraciones y rúbricas*.

MUNÉBREGA III: Breviarium de Sanctis

Siglo XIV.

140 hojas (fols. r. y v.): es continuación del anterior.

Pergamino.

Página: 460 x 365 mm.

Caja o mancha: 345 x 250 mm.

Columna: 11 Columna: 115 mm.; 28 líneas en columna.

Foliación original en Fol. 79, 82, 102, 106, 115 y 130. Hodierna, a lápiz.

Incompleto, faltan folios finales.

Encuadernado en piel sobre madera: 490 x 370 mm.; tapa posterior, falta la mitad.

Guardas de pergamino, con papel sobrepuesto, con pentagrama y notación cuadrada.

Escritura gótica textualis.

Diversos tipos de iniciales, coloreadas y ornadas.

Incipit: fol 1r.: Rúbricas, de mano posterior, con notación cuadrada sobre pentagrama.

fol. 1v.: *"Secundum Lucas. In illo tempore"*.

Explicit: Fol. 139v.: "*animas ponere. Ecce*".

Notación musical cuadrada, sobre una línea en rojo.

Contiene *lectiones, responsoria, missae, antiphonae, orationes* y rúbricas.

1.2. Contenido: santoral y calendario

El santoral que detallamos a continuación corresponde al código Munébrega II y III. No trae calendario con las fechas de celebración de las fiestas. Las fechas que se indican se han tomado de los calendarios de la época que aparecen en los códices siguientes, todos ellos pertenecientes al Archivo de la Catedral de Tarazona⁵:

Breviarium Tirasonense cum Kalendario (M31 siglo XIV).

Missale Ecclesiae Tirasonensis (M80).

Missale secundum consuetudinem Ecclesiae Tirasonensis (M92).

Missale Romanum cum Kalendario (M123).

En este SANTORAL, los santos y festividades se muestran en el orden en que aparecen en el códice⁶.

MUNÉBREGA II

[1] S. STEPHANUS [fol. 1r]

[Diciembre día 26]

9 lectiones

[PL 065, 0729; 026, 0172][Pass Hisp, fol. 48]

[Prosa con música]

[2] S. JOANNES ev. [fol. 7r]

[Enero día 3]

9 lectiones

5. Véase SEVILLANO, J.: *Biblioteca de la Iglesia Catedral de Tarazona. Catálogo de libros manuscritos, incunables y de música*. Institución "Fernando El Católico", Zaragoza, 1984; y El catálogo musical del archivo capitular de Tarazona, en *Anuario Musical*, XVI, C.S.I.C., Barcelona.

6. Se indica así la procedencia de las *lectiones*:

PL: Patrología Latina.

BHL: Bibliotheca Hagiographica Latina.

Anal. Boll.: Analecta Bollandiana.

Pass. Hisp.: Pasionario Hispánico.

- [Apoc 1] [Eusebius de Caesarea, H^a Eccl. III, 23, 6-7] [Pass Hisp, fol. 68]
[Prosa con música]
- [3] SS. INNOCENTII [fol. 12v]
[Enero día 4]
9 lectiones
[PL 95, 1174; Pl 39, 2152; PL 94, 50]
[Prosa con música]
- [4] S. THOMA CANTURIENSIS], [fol. 19r]
[Diciembre día 29]
9 lectiones
[PL 190, 277; PL 190, 335; PL 190, 202]
[Prosa con música]
- [5] S. SILVESTER [fol. 24v]
[Diciembre día 31]
1^a Vesperas + 6 lectiones
[BHL 7726.34]
- [6] S. COLUMBA [fol. 25v]
[Diciembre día 31]
Commemoratio.
- [7] SS. JULIANUS, BASILISA et Comites [fol. 25v]
[Enero día 7]
6 lectiones + 3 de commune
[PL 123, 211] [Pass Hisp fol. 80]
- [8] S. VICTORIANUS abb. [fol. 26r]
[Enero día 13]
De commune
- [9] S. HILARIUS [fol. 26r]
[Enero día 13]
3 lectiones.
[PL 88, 441]
- [10] S. FELIX IN PINCIS [fol. 26v]
[Enero día 14]
3 lectiones + 3 de commune
[PL 123, 214]

- [11] S. MAURUS abb. (fol. 27v)
[Enero día 15]
3 lectiones
[BHL 5773]
- [12] S. MARCELLUS pa. (fol. 28r)
[Enero día 16]
3 lectiones + 3 de commune
[BHL 5235] [vid et Kalendaria vetera mss: Passio S Marcelli, 84>]
- [13] S. PRISCA (fol. 28v):
[Enero día 18]
De commune
- [14] SS. SPEUSIPPUS et MELEUSIPPUS (fol. 28v)
[Enero día 18]
De commune
- [15] SS. FABIANUS et SEBASTIANUS (fol. 28v)
[Enero día 20]
1^a Visperas + 9 lectiones
[Pass Hisp fol. 104] [PL 94, 447]
- [16] SS FRUCTUOSUS, AUGURIUS et EULOGIUS (fol. 33v)
[Enero día 21]
Commemoratio
- [17] S. AGNES (fol. 33v)
[Enero día 21]
1^a Visperas + 9 lectiones
[PL 17, 735; PL 76, 1114][Pass Hisp fol. 126]
- [18] S. VINCENTIUS (fol. 36r):
[Enero día 22]
9 lectiones
[Pass Hisp fol. 133] [PL 35, 1767]
- [19] S. PRAEIECTUS (fol. 41v)
[Enero día 25]
Commemoratio
- [20] S. PAULUS (In Conversione) (fol. 41v)
[Enero día 25]
1^a visperas + 9 lectiones
[PL 38, 1268; PL 110, 356; PL 26, 138]

- [21] S. POLICARPUS (fol. 46v)
[Enero día 26]
Commemoratio
- [22] S. VALERIUS (fol. 46v)
[Enero día 29]
6 lectiones + 3 de commune
- [23] S. IGNATIUS (fol. 47v)
[Enero día 31]
De commune
- [24] PURIFICATIO S. MARIAE (fol. 47v)
[Febrero día 2]
1^a vísperas + 9 lectiones + octava
[Pl 89, 1291; PL 39, 1657]
[Prosa con música]
- [25] S. BLASIUS (fol. 53v)
[Febrero día 3]
6 lectiones + 3 de commune
[BHL 1370, 1377, 1378, 1379]
- [26] S. AGATHA (fol. 55v)
[Febrero día 5]
6 lectiones + 3 de commune
[Pass Hisp, fol. 158]
- [27] S. DOROTHEA (fol. 60r)
[Febrero día 6]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 163]
- [28] S. SCHOLASTICA (fol. 61v)
[Febrero día 10]
6 lectiones + 3 de commune
[PL 66, 194]
- [29] S. EULALIA (Barchinone) (fol. 62r)
[Febrero día 12]
6 lectiones + 3 de commune
[Pass Hisp fol. 168]
- [30] S. VALENTINUS (fol. 63r)
[Febrero día 14]

- 6 lectiones
[BHL 8465]
- [31] S. JULIANA (fol. 63v)
[Febrero día 16]
3 lectiones
[BHL 4524]
- [32] S. PETRUS (in CATHEDRA) (fol. 64r)
[Febrero día 22]
1^a vísperas + 6 lectiones + 3 de alia festivitate Sti. Petri
[PL 039, 2100; PL 54, 148; PL 94, 79]
- [33] S. MATHIA AP. (fol. 66v)
[Febrero día 24]
6 lectiones + 3 de commune
[PL 129, 1023][BHL 5695]
- [34] S. AUGUSTINUS (in Translatione) (fol. 67r)
[Febrero día 28]
6 lectiones
[PL 32, 35; PL 76, 1123]
- [35] SS. EMETERIUS et CELEDONIUS (fol. 68r):
[Marzo día 3]
6 lectiones
[Pass Hisp fol. 170]
- [36] SS. PERPETUA et FELICITAS (fol. 69r)
[Marzo día 7]
6 lectiones
[Acta minora SS. Perpetuae et Felicitatis] [BHL 6633]
- [37] S. GREGORIUS pp. (fol. 69v)
[Marzo día 12]
6 lectiones
[PL 75, 41]
- [38] S. BENEDICTUS Abbas (fol. 70v)
[Marzo día 21]
9 lectiones
[PL 66. 125; PL 94, 465] [BHL 1102, 1122]
- [39] ANUNTIATIO S. MARIAE (fol. 76r)
[Marzo día 25]

- 1^a vísperas + 9 lectiones
[PL 39, 2104; PL 118, 31]
- [40] S. AMBROSIUS (depositio) (fol. 80v)
[Abril día 4]:
6 lectiones
[PL 14, 27]
- [41] S. ISIDORUS (fol. 80v)
[Abril día 4]:
Commemoratio
- [42] S. LEO (fol. 84r)
[Abril día 11]
Commemoratio
- [43] SS. TIBURTIUS et VALERIANUS (fol. 84v)
[Abril día 14]
3 lectiones
[Anal. Boll Aprilis II, dies 14] [Pass Hisp fol. 12]
- [44] SS. XVIII MARTIRES CAESARAUGUSTAE (fol. 84v)
[Abril día 16]
6 lectiones
[PL 80, 715] [BHL 1505] [Pass Hisp, fol. 258]
- [45] S. GEORGIUS (fol. 85v)
[Abril día 23]
3 lectiones
[BHL 3363]
- [46] S. MARCHUS Ev. (fol. 86r)
[Abril día 25]
1^a vísperas + 9 lectiones
[BHL 5276] [PL 76, 1137]
- [47] S. CLETUS (fol. 91v)
[Abril día 26]
De commune [9 lectiones]
- [48] S. VITALIS (fol. 91v)
[Abril día 28]
3 lectiones
[PL123, 252]

- [49] SS. AFFRODISIUS, CARILIPHUS, AGAPIUS et EUSEBIUS atque POLLICIANUS (fol. 92r)
[Abril día 28]:
Commemoratio
- [50] SS. PHILIPUS et JACOBUS Ap. (fol. 92r)
[Mayo día 1]
1^a vísperas + 9 lectiones
[Pass Hisp, fol. 65, 67] [BHL 6814, 4094][PL 35, 1812]
- [51] SS. TORCUATUS et SOCII (fol. 95r)
[Mayo día 1]
3 lectiones
[Pass Hisp, fol. 181]
- [52] S. ATHANASIUS (fol. 95v)
[Mayo día 2]
3 lectiones
[PL 123, 255]
- [53] SS. SATURNINUS et NEOPHOLIS (fol. 95v)
[Mayo día 2]
Commemoratio
- [54] S. CRUCIS INVENTIO (fol. 97r)
[Mayo día 3]
1^a vísperas + 6 lectiones
[PL 123, 256; PL 26, 165][Pass Hisp, fol. 183]
- [55] SS. ALEXANDER, EVENTIUS et THEODULUS (fol. 98r)
[Mayo día 3]
3 lectiones
[PL 123, 259]
- [56] S. JUVENALIS (fol. 98r)
[Mayo día 3]
Commemoratio
- [57] S. JOANNES ANTE PORTAM LATINAM (fol. 100r)
[Mayo día 6]
3 lectiones + 3 de alia festivitate Sti Joannis
- [58] S. MICHAEL ARCHANGELUS (fol. 101r)
[Mayo día 8]
6 lectiones + 3 de alia festivitate Sti Michaelis

- [59] SS. GORDIANUS, EPIMACHUS [et CALEPODIUS] (fol. 101v):
[Mayo día 10]
3 lectiones
[PL 123, 263]
- [60] S. PONCIUS (fol. 102r)
[Mayo día 11]
3 lectiones
[BHL 6896]
- [61] SS. NEREUS , ACHILLEUS et PANCRATIUS (fol. 102v)
[Mayo día 12]
3 lectiones
[PL 123, 265]
- [62] SS. VICTOR et CORONA (fol. 103r)
[Mayo día 14]
3 lectiones
[BHL 8559]
- [63] S. POTENTIANA (fol. 103v)
[Mayo día 19]
3 lectiones
[PL 123, 268]
- [64] SS. DONATIANUS et ROGATIANUS (fol. 103v)
[Mayo día 24]
3 lectiones
[BHL 2275]
- [65] S. URBANUS pp. (fol. 104v)
[Mayo día 25]
3 lectiones + 3 de commune
[PL 94, 925] [BHL 8372, 8374, 8375]
- [66] S. GUILLERMUS (fol. 104v)
[Mayo día 28]
Commemoratio
- [67] S. GERMANUS (fol. 104v)
[Mayo día 28]
Commemoratio
- [68] S. FELIX pp. (fol. 104v)
[Mayo día 30]
De commune

- [69] S. PETRONILA (fol. 104v)
[Mayo día 31]
3 lectiones
[PL 110, 1148; PL 123, 272]
- [70] S. NICOMEDES (fol. 105r)
[Junio día 1]
Commemoratio
- [71] SS. MARCELLINUS et PETRUS (fol. 105r)
[Junio día 2]
6 lectiones
[PL 123, 273]
- [72] SS. MEDARDUS et GIRDALDUS (fol. 106r)
[Junio día 8]
3 lectiones
[PL 88, 533]
- [73] SS. PRIMUS et FELICIANUS (fol. 106v)
[Junio día 9]
3 lectiones
[PL 123, 282]
- [74] S. BARNABAS ap. (fol. 107r):
[Junio día 11]
6 lectiones
[BHL 987]
- [75] SS. BASILIDES, CYRINUS, NABOR, NAZARIUS et CELSUS (fol. 108r):
[Junio día 12]
3 lectiones
[PL 123, 285; PL 123, 145][BHL 6046, 1019, 1020]
- [76] SS. VITUS, MODESTUS et CRESCENTIA (fol. 108v)
[Junio día 15]
3 lectiones
[PL 123, 287]
- [77] SS. CYRICUS et JULITA (fol. 109r)
[Junio día 16]
9 lectiones
[PL 76, 1259]

- [78] SS. MARCUS et MARCELLIANUS (fol. 111r)
[Junio día 18]
3 lectiones
[PL 123, 288; PL 17, 1025][BHL 5302]
- [79] S. MARINA (fol. 111r)
[Junio día 18]
3 lectiones
[BHL 5528]
- [80] SS. GERVASIUS et PROTASII (fol. 112v)
[Junio día 19]
3 lectiones
[BHL 3513, 3514, 3522] [Pass Hisp, fol. 197 bis]
- [81] S. JOANNES BAPTISTA (fol. 113v)
[Junio día 24]
1ª vísperas + 9 lectiones + octava
[PL 57, 383; PL 94, 210; PL 39, 2111; PL 38, 796; PL 17, 706]
[Prosa con música]
- [82] SS. JOANNES et PAULUS (fol. 119r)
[Junio día 26]
9 lectiones
[PL 123, 292; PL 57, 383][BHL 3242]
- [83] S. LEO pp. (fol. 121v)
[Junio día 28]
1 lectio
[PL 38, 796]
- [84] SS. PETRUS et PAULUS (fol. 122r- 129r)
[Junio día 28-30]
Vigilia + 9 lectiones + octava [Oficios separados Petri et Pauli]
[PL 38, 796; PL 26, 113; PL 26, 138; PL 54, 424; PL 57, 671; PL 38, 479]
[PL 155, 1332][Pass Hisp, fol. 209, 200]
[Prosa con música]
- [85] S. MARTIALIS (fol. 129r)
[Junio día 30]
Commemoratio
- [86] SS. PROCESUS et MARTINIANUS (fol. 133v)
[Julio día 2]

- 3 lectiones
[Anal. Boll. Jul. I, dies 2]
- [87] S. CHRISTOPHORUS (fol. 136r)
[Julio día 25]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 212]
- [88] SEPTEM FRATRES FELICITATIS (fol. 136r)
[Julio día 10]
3 lectiones
[BHL 2858]
- [89] S. BENEDICTUS ab. [translatio] (fol. 136v)
[Julio día 11]
6 lectiones
[BHL 1117]
- [90] S. MARGARITA (fol. 137v)
[Julio día 13]
6 lectiones
[BHL 5308. Anal. Boll. Jul. V dies 20]
- [91] SS. JUSTA et RUFINA (fol. 138v)
[Julio día 17]
6 lectiones
[Pass Hisp fol. 211]
- [92] S. PRAXEDIS (fol. 139r)
[Julio día 21]
2 lectiones
[PL 123, 304]
- [93] S. VICTOR (fol. 139v)
[Julio día 21]
1 lectio
[PL 123, 304]
- [94] S. MARIA MAGDALENA (fol. 139v)
[Julio día 22]
9 lectiones
[BHL 5439][PL 76, 1239]
[Prosa con música]
- [95] S. APOLLINARIS Ep. (fol. 145r)
[Julio día 23]

- 3 lectiones
[BHL 0623]
- [96] S. CHRISTINA (fol. 145v)
[Julio día 24]
3 lectiones
[BHL 1751]
- [97] S. JACOBUS (fol. 146r)
[Julio día 25]
1^a visperas + 9 lectiones + octava
[PL 65, 939][Pass Hisp fol. 75][Anal. Boll. Jul. VII dies 31]
[Prosa con música]
- [98] S. CUCUFAS (fol. 151v)
[Julio día 25]
Commemoratio
- [99] SS. NAZARIUS et CELSUS (fol. 152v)
[Julio día 28]
1 lectio
[PL 123, 309]
- [100] S. MARTA hospita Christi (fol. 152v)
[Julio día 29]
3 lectiones
[PL 112, 1431]
- [101] SS. FELIX, SIMPLICIUS, FAUSTINUS et BEATRIX (fol. 153v)
[Julio día 29]:
1 lectio
[PL 123, 309]
- [102] SS. ABDON et SENEM (fol. 154v)
[Julio día 30]
1 lectio
[PL 123, 130]
- [103] S. GERMANUS ep. (fol. 155r)
[Julio día 31]
1 lectio
[BHL 3454, 3455]
- [104] S. PETRUS [in vincula] (fol. 155r)
[Agosto día 1]

- 1^a vísperas + 3 lectiones + 3 de alia festivtate Sti Petri
[PL 54, 515]
- [105] MACHABAEI (fol. 157r)
[Agosto día 1]
1 lectio
- [106] S. STEPHANUS pp. (fol. 158r):
[Agosto día 2]
3 lectiones
[PL 123, 313][Pass Hisp fol. 48]
- [107] S. STEPHANUS (Revelatio) (fol. 158v):
[Agosto día 3]
1^a vísperas + 6 lectiones
[PL 123, 316]
- [108] TRANSFIGURATIO DOMINI (fol. 159v)
[Agosto día 6]
6 lectiones
[PL 92, 454]
- [109] SS. FELICISSIMUS, AGAPITUS et SIXTUS (fol. 160r)
[Agosto día 6]
2 lectiones
[BHL 7805]
- [110] SS. JUSTUS et PASTOR (fol. 160v)
[Agosto día 6]
1 lectio
[Pass Hisp fol. 230]
- [111] S. DONATUS (fol. 161v)
[Agosto día 7]
3 lectiones
[PL 123, 320]
- [112] SS. CIRIACUS, LARGUS et SMARAGDUS (fol. 162r)
[Agosto día 8]
3 lectiones
[PL 76, 1259]
- [113] S. ROMANUS (fol. 162v)
[Agosto día 9]
Commemoratio

- [114] S. LAURENTIUS (fol. 162v)
[Agosto día 10]
Vigilia + 9 lectiones + octava
[PL 094, 0462; PL 123, 322; PL 057, 409: PL 54, 435][Pass Hisp, fol. 6]
- [115] S. TIBURTIUS (fol. 167v)
[Agosto día 11]
1 lectio
[PL 123, 326]
- [116] SS. HIPOLITUS et SOCII (fol. 168v)
[Agosto día 13]
3 lectiones
[PL 123, 330] [Pass Hisp fol. 232]
- [117] S. EUSEBIUS (fol. 170v)
[Agosto día 14]
1 lectio
[PL 123, 0331]

MUNÉBREGA III

- [118] ASSUMPTIO B. MARIAE (fol. 2r):
[Agosto día 15]
Vigilia + 9 lectiones + octava
[Prosa con música]
[PL 094, 0421; PL 030, 0123; PL 110, 0435; PL 030, 0128]
- [119] S. BARTHOLOMEUS (fol. 13v)
[Agosto día 24]
9 lectiones
[PL 094, 0423]
- [120] S. GENESIUS (fol. 14v)
[Agosto día 25]
6 lectiones
[PL 123, 0336] [BHL 3315] [Pass Hisp, fol. 234]
- [121] S. RUFFUS (fol. 16r)
[Agosto día 27]
1 lectio
[PL 123, 0339] [BHL 7318]

- [122] S. CAESARIUS ARELATENSIS (fol. 16r)
[Agosto día 27]
3 lectiones
[PL 067, 1003] [BHL 7378]
- [123] S. AUGUSTINUS (fol. 17r)
[Agosto día 28]
1^a vísperas + 9 lectiones
[PL 32, 35; PL 076, 1124]
- [124] SS. SIMEON et IULIANUS (fol. 17r)
[Agosto día 28]
Commemoratio
- [125] S. SABINA (fol. 22v)
[Agosto día 29]
Commemoratio
- [126] S. JOANNES BAPTISTA (Decollatio) (fol. 22v)
[Agosto día 29]
9 lectiones
[PL 123, 0200; PL 123, 0232; PL 026, 0096; PL 162, 1380]
- [127] SS. FELIX et AUDACTUS (fol. 27r)
[Agosto día 30]
3 lectiones
[PL 123, 0343]
- [128] S. PRISCUS (fol. 27v)
[Septiembre día 1]
Commemoratio
- [129] S. EGIDIUS (fol. 27v)
[Septiembre día 1]
9 lectiones
[BHL 0093][PL 94, 465]
- [130] S. ANTONINUS (fol. 29v)
[Septiembre día 2]
6 lectiones
[BHL 0568]
- [131] NATIVITAS B. MARIAE (fol. 30v):
[Septiembre día 8]
1^a vísperas + 9 lectiones + octava
[PL 141, 0321; PL 96, 268; PL 107, 732]

- [132] S. ADRIANUS (fol. 31r)
[Septiembre día 8]
Commemoratio
- [133] S. SERGIUS (fol. 36v):
[Septiembre día 9]
1 lectio
[BHL 7598]
- [134] SS. DOROTHEUS et GORGONIUS (fol. 36v)
[Septiembre día 9]
2 lectiones
[PL 123, 351][BHL 7598] [Pass Hisp fol. 263]
- [135] S. SALVIUS (fol. 37r)
[Septiembre día 10]
4 lectiones
[PL 71, 415]
- [136] SS. PROTUS et IACINTUS (fol. 38r)
[Septiembre día 11]
1 lectio
[PL 123, 352]
- [137] SS. FELIX et REGULA (fol. 38v)
[Septiembre día 10]
1 lectio
- [138] EXALTATIO S. CRUCIS (fol. 39r)
[Septiembre día 14]
1^a vísperas + 9 lectiones
[PL 123, 356] [BHL 4178]
- [139] SS. CORNELIUS et CIPRIANUS (fol. 41v)
1 lectio
[PL 123, 356]
- [140] S. NICOMEDES (fol. 44r)
[Septiembre día 15]
1 lectio
[PL 123, 357]
- [141] SS. LUCIA et GEMINIANUS (fol. 44v)
[Septiembre día 16]
1 lectio
[PL 123, 358]

- [142] S. EUPHEMIA (fol. 44v)
[Septiembre día 16]
2 lectiones
[PL 123, 358] [Pass Hisp fol. 237]
- [143] S. MATHAEUS ap. (fol. 45r)
[Septiembre día 21]
9 lectiones
[BHL 5691] [PL 26, 56]
- [144] SS. MAURITIUS et SOCHII (fol. 47v)
[Septiembre día 22]
6 lectiones
[PL 123, 362]
- [145] S. THECLA (fol. 48v):
[Septiembre día 23]
3 lectiones + 6 de commune
[PL 123, 364]
- [146] SS. COSMAS et DAMIANUS (fol. 49r):
[Septiembre día 27]
9 lectiones
[BHL 1969] [Pass Hisp fol. 245]
- [147] S. MICHAEL ARCHANGELUS (fol. 50v):
[Septiembre día 29]
1^a vísperas + 9 lectiones + octava
[PL 76, 1250]
[Prosa con música]
- [148] HIERONYMUS (fol. 57r):
[Septiembre día 30]
9 lectiones
[PL 22, 177; PL 102, 541]
- [149] SS. REMIGIUS, GERMANUS et VEDASTUS (fol. 58v)
[Octubre día 1]
1 lectio
[PL 088, 0527]
- [150] S. LEODEGARIUS (fol. 58v)
[Octubre día 2]
Commemoratio

- [151] SS. EVALDUS et EVALDUS (fol. 59r):
[Octubre día 3]
6 lectiones
[Anal. Boll. Oct. II, dies 3]
- [152] S. FRANCISCUS (fol. 60r)
[Octubre día 4]
Commemoratio
- [153] S. APOLLINARIS (fol. 60r):
[Octubre día 5]
Commemoratio
- [154] S. FIDES (fol. 60r):
[Octubre día 6]
6 lectiones
[BHL 2928]
- [155] S. MARCUS pp., SS. MARCELLUS, APULEUS, SERGIUS et BACHUS (fol. 61v)
[Octubre día 7]
3 lectiones
[PL 123, 375]
- [156] SS. DIONYSIUS, RUSTICUS et ELEUTHERIUS (fol. 62v):
[Octubre día 9]
9 lectiones
[PL 106, 0042] [BHL 2175]
- [157] S. GERALDUS (fol. 63r):
[Octubre día 13]
3 lectiones
[BHL 3411]
- [158] SS. FAUSTUS, IANNUARIUS et MARTIALIS (fol. 64r):
[Octubre día 13]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 243] [BHL 3411]
- [159] S. CALIXTUS pp. (fol. 65r)
[Octubre día 14]
3 lectiones
[PL 123, 0378]
- [160] S. LUCHAE Ev (fol. 65v)
[Octubre día 18]

- 9 lectiones
[PL 95, 1530: PL 094, 0469][BHL 4974
[161] S. CAPRASIUS (fol. 67r)
[Octubre día 20]
De commune
[162] S. FIDIS (fol. 67r)
De commune [6 lectiones]
[163] SS. NUNILO et ALODIA (fol. 67r)
[Octubre día 21]
6 lectiones
[BHL 6252] [PL 115, 0774]
[164] SS. SERVANDUS et GERMANUS (fol. 68v)
[Octubre día 23]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 247]
[165] CRISPINUS et CRISPINIANUS (fol. 69r):
[Octubre día 25]
3 lectiones
[BHL 1990]
[166] VINCENTIUS, SABINA et CHRISTETIS (fol. 69v):
[Octubre día 27]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 250]
[167] SS. SIMON et IUDAS app. (fol. 69v):
[Octubre día 28]
9 lectiones
[PL 188, 172; PL 76, 1089] [BHL 7749]
[168] SS. CLAUDIUS, LUPERCUS et VICTORICUS (fol. 71r):
[Octubre día 30]
3 lectiones
[BHL 1831]
[169] S. QUINTINUS (fol. 71v)
[Octubre día 31]
3 lectiones
[BHL 7014, 7021, 7476]
[170] OMNES SANCTI (fol. 72r)
[Noviembre día 1]

- 1^a vísperas + 9 lectiones
[PL 94, 452; PL 40, 1322; PL 26, 33]
[Prosa con música]
- [171] S. GAUDIOSUS (fol. 81r)
[Noviembre día 3]
1^a vísperas + 9 lectiones de commune
- [172] SS. QUATUOR CORONATI (fol. 81v)
[Noviembre día 8]
Commemoratio
- [173] PASSIO IMAGINIS CHRISTI (fol. 81v)
[Noviembre día 9]
9 lectiones
- [174] S. THEODORUS (fol. 83v)
[Noviembre día 9]
Commemoratio
- [175] S. MARTINUS (fol. 83v)
[Noviembre día 11]
1^a vísperas + 6 lectiones + octava
PL 71, 187; PL 92, 540]
- [176] S. AEMILIANUS (fol. 89r)
[Noviembre día 12]
3 lectiones
PL 80, 703] [BHL 101]
- [177] S. BRICCIUS (fol. 89v)
[Noviembre día 13]
1^a vísperas + 6 lectiones
[BHL 1452]
- [178] SS. ACISCLUS et VICTORIA (fol. 91v)
[Noviembre día 17]
Commemoratio
- [179] S. ROMANUS et soc. (fol. 92r)
[Noviembre día 18]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 6]
- [180] S. COLUMBANUS ab. (fol. 92v)
[Noviembre día 21]
De commune [3 lectiones]

- [181] S. CAECILIA (fol. 92v)
[Noviembre día 22]
1ª vísperas + 9 lectiones
[Pass Hisp fol. 12]
- [182] S. CLEMENS (fol. 96v)
[Noviembre día 23]
1ª vísperas + 3 lectiones + 3 de commune
[Pass Hisp fol. 24]
- [183] S. FELICITAS (fol 98r)
[Noviembre día 23]
3 lectiones + 3 de commune
[BHL 2853][Actas 293]
- [184] S. CHRISOGONUS (fol 99v)
[Noviembre día 24]
3 lectiones
[PL 123, 399]
- [185] S. CATHARINA (fol 100r)
[Noviembre día 25]
1ª vísperas + 9 lectiones
- [186] S. PETRUS ALEXANDRINUS (fol 100v)
[Noviembre día 25]
Commemoratio
- [187] S. LINUS (fol 105r)
[Noviembre día 26]
Commemoratio
- [188] SS. VITALIS et AGRICOLA, FACUNDUS et PRIMITIVUS (fol 105v)
[Noviembre día 27]
3 lectiones
[PL 123, 405]
- [189] S. SATURNINUS (fol 105v)
[Noviembre día 29]
1ª vísperas + 9 lectiones
[Pass Hisp fol. 35]
- [190] S. ANDREA ap. (fol 111r)
[Noviembre día 30]
1ª vísperas + 9 lectiones

- [Pass Hisp fol. 36][PL 76, 1093]
[191] SS. CHRYSANTHUS, MAURUS et DARIA (fol 117r):
[Diciembre día 1]
Commemoratio
[192] S. NICOLAUS (fol 117r)
[Diciembre día 6]
1^a vísperas + 9 lectiones
[BHL 6105]
[193] CONCEPTIO B. MARIAE (fol 121v)
[Diciembre día 8]
6 lectiones
[PL 90, 298]
[194] S. LEOCADIA (fol 122v)
[Diciembre día 9]
3 lectiones
[Pass Hisp fol. 41] [BHL 4848]
[195] S. EULALIA (emeritensis) (fol 123r)
[Diciembre día 10]
6 lectiones
[Pass Hisp fol. 43]
[196] S. PAULUS NARBURENSIS (fol 123v):
[Diciembre día 12]
Commemoratio
[197] S. LUCIA (fol 123v)
[Diciembre día 13]
1^a vísperas + 9 lectiones
[198] S. IGNASCIUS (fol 126r)
[Diciembre día 15]
Commemoratio
[199] EXPECTATIO B. MARIAE (fol 126v)
[Diciembre día 18]
9 lectiones
[PL 39, 2104; PL 118, 31]
[200] S. DOMINICUS ab. (fol 127r)
[Diciembre día 20]
De commune

[201] S. THOMAS ap. (fol 127v)

[Diciembre día 21

1^a vísperas + 9 lecciones

[BHL 8140]

1.3. Las festividades

El tratamiento de la mayor o menor solemnidad de cada santo⁷ o fiesta que hace el códice se refleja según:

1.- Santos a los que sólo se les dedica una *conmemoración* o recuerdo. Así los numerados en el anterior Santoral como 6, 16, 19, 21, 41, 42, 49, 53, 56, 66, 67, 70, 85, 98, 113, 124, 125, 128, 132, 150, 152, 153, 172, 174, 178, 185, 187, 191, 196, 198.

2.- Santos que tienen oficio del común. Los numerados como 8, 13, 14, 23, 47, 68, 161, 162, 180, 200.

3.- Santos con oficio propio que tienen

a) una *lectio*: los numerados como 83, 93, 99, 101, 102, 103, 105, 110, 115, 117, 121, 133, 136, 137, 139, 140, 141, 149.

b) dos *lectiones*: los numerados como 92, 109, 134, 142.

c) tres *lectiones*: los numerados como 9, 11, 27, 31, 43, 45, 48, 51, 52, 55, 59, 60, 61, 62, 64, 69, 72, 73, 75, 76, 78, 79, 80, 86, 87, 88, 95, 96, 100, 106, 111, 112, 116, 122, 127, 155, 157, 158, 159, 164, 165, 166, 168, 169, 176, 179, 180, 184, 188, 194.

d) cuatro *lectiones*: el numerado como 135.

e) seis *lectiones*: los numerados como 5, 10, 12, 30, 34, 35, 36, 37, 40, 44, 54, 57, 65, 71, 74, 89, 90, 91, 104, 107, 108, 120, 130, 144, 151, 154, 162, 163, 175, 177, 182, 183, 193, 195.

f) nueve *lectiones*: los numerados como 1, 2, 3, 4, 7, 15, 17, 18, 20, 22, 24, 25, 26, 28, 29, 32, 33, 38, 39, 46, 50, 58, 77, 81, 82, 84, 94, 97, 114, 118, 119, 123, 126, 129, 131, 138, 143, 145, 146, 147, 148, 156, 160, 167, 170, 171, 173, 181, 185, 189, 190, 192, 197, 199, 201.

4.- Santos o festividades que tienen, además de oficio propio del día, “primeras vísperas”. Los numerados como: 20, 24, 32, 39, 46, 50, 54, 81,

7. Vid. “*Antiphonarium de Sanctis*. Los santos aragoneses medievales: sus imágenes, sus historias, sus músicas”, en *IX Jornadas de Canto Gregoriano*. Institución “Fernando el Católico”, Zaragoza, 2006.

104, 107, 123, 131, 138, 147, 170, 171, 175, 177, 181, 182, 185, 189, 190, 192, 197, 201.

5.- Santos o festividades con “octava”⁸. Los numerados como: 24, 81, 84, 97, 114, 118, 131, 147, 175.

6.- Los santos y festividades de más solemnidad tienen oficio de Vigilia, además del oficio del día, normalmente con nueve *lectiones* y octava. Así los numerados como: 84, 114, 118.

1.4. Las prosas

Hay trece prosas⁹ completas con música y algunas menciones que remiten al prosario o a prosas anteriores en el mismo códice:

- 1.- Caeleste organum [remite al prosarium] (II, 6r).
- 2.- Inter caetera cuncta tua [con música] S. Esteban protomártir (II, 7r).
- 3.- Spiritualis aquila [con música]. S. Juan ev. (II, 10v).
- 4.- Caeleste organum [remite al prosarium] (II, 12r).
- 5.- Sedentem in superne [con música] SS. Inocentes (II, 17r).
- 6.- Caeleste organum [remite al prosario] (II, 18v).
- 7.- Clare Christe [con música] S. Tomás Canturionense (II, 23r).
- 8.- Prosa : require in prosario (II, 40r).
- 9.- Inviolata mater sit grata [con música] Purificación de María (II, 52r).
- 10.- Preparator veritatis lucerna [con música] S. Juan Bta (II, 117v).
- 11.- Caelestis ante ianuas ianitor [con música] S. Pedro (II, 126v).
- 12.- Quo pascuntur celi cives [con música] Sta. María Magdalena (II, 143v).
- 13.- Maior nulla caritas potest haberi [con música] Santiago (II, 150v).

8. Se entiende por octava la prolongación de una fiesta durante ocho días consecutivos. Algunas de las más importantes festividades judías conocían ya semejantes prolongaciones festivas. El primer documento conservado que habla de la celebración de una octava es la *Vita Constantini* de Eusebio a propósito de la dedicación de las basílicas de Tiro y de Jerusalén el año 355. Eteria narra en su *Diario de viaje*, a fines del s. IV, la celebración en Jerusalén de las octavas de Epifanía y de Pascua. Poco después aparecen testimoniadas también las de Pentecostés y de Navidad.

9. Forma musical, de tipo silábico, que nace originariamente del desarrollo del melisma del *alleluia*. El melisma deja de ser melismático para recibir un nuevo texto, que silabiza la melodía anterior. En los manuscritos del sur de Francia se las denomina *prosa de ipsa sequentia*. Un detallado y exhaustivo estudio de las mismas puede consultarse en: Dennery, A, *Le chant postgrégorien. Tropes, sequénces et prosules*. Librairie Honor.

- 14.- Columbarum tui sunt oculi [con música] Asunción de María (III, 7r).
- 15.- Prosa Columbarum: remite ut supra. Natividad de María (III, 35v).
- 16.-Atque proiectus in ipso ortu [con música] S. Miguel (III, 56r).
- 17.- In tempore atque tibi alme devotorum [con música] Todos los Santos (III, 80r).
- 18.- Misereri semper omnes [con música] De Apostolis (III, 133v).

El tamaño y ornato de algunas letras iniciales refleja gráficamente en el códice la solemnidad que se da a determinadas fiestas. Así encontramos:

Mu2, 36v, festividad de S Vicente, dos letras (P y S) especialmente ornadas y de mayor tamaño: “*Probabile satis est*”.

Mu2, 48v, fiesta de la Purificación de María, una “A (*dorna*)” de tamaño mayor.

Mu2, 71r, fiesta de S. Benito la F de “*Fuit vir*” destaca por su tamaño.

Mu2, 96v, fiesta de la *Inventio Sanctae Crucis*, la I de “*Iherosolimis*” es de gran tamaño.

Mu2, 114v, fiesta de S. Juan Bautista, la F inicial del responsorio “*Fuit homo*”, de gran tamaño ocupa la mitad de la segunda columna del folio.

Mu2, 123r, en la fiesta de S. Pedro y S. Pablo, la I de “*Incipit*” destaca por su tamaño y ornato. En esta misma página ha desaparecido recortada una letra S de “*Simon Petre*” que sin duda despertó por su belleza la codicia de algún lector. Lo mismo ocurre en Mu2, 129r, con una Q (“*Qui operatus est*”) de gran tamaño que ha desaparecido recortada. En esta página de la fiesta de S. Pablo, destaca la P de “*Paulus*”.

1.5. Los mútilos

En estos códices, además de los folios que faltan al comienzo y al final, algunos folios aparecen mutilados, con agujeros. Unas veces aparecen cortes limpios y otras, trozos arrancados sin cuidado. Los fragmentos¹⁰ que a veces quedan, evidencian la mutilación; otras veces, sólo el texto nos permite saber que faltan folios:

1) Mu2, entre 33v y 34r falta un folio. La página 34r no enlaza con la anterior, que termina con la *lectio* 1 incompleta, mientras esta página

10. Sobre los fragmentos sueltos, puede consultarse el trabajo de investigación que se está llevando a cabo, en <http://www.amigosgregoriano.es/codices/fragmentos.htm>.

empieza con el final de un responsorio. Falta el final de la *lectio* 1 y su responsorio; la *lectio* 2 y su responsorio; la *lectio* 3 y la primera parte del responsorio.

2) Mu2, entre 35v y 36r faltan dos folios en los que deberían figurar el final del responsorio 8, la *lectio* 9 y su responsorio; las antífonas *in Laudibus, ad Primam, Tertiam, Sextam y Nonam*; y las de vísperas hasta la última antífona.

3) Mu2, 42r: Esta página no se corresponde con la continuación de la anterior, que deja incompleta una *oratio* mientras que esta página empieza con el final de un responsorio. Falta parte de la oración de S. Preiecto, y falta el invitatorio, himno, antífona, salmo y las *lectio* 1 y 2 con sus correspondientes responsorios de la conversión de S. Pablo, tal como aparece en el códice *Breviarium Sixenae Monasterii* (Zaragoza, 1547).

4) Mu2, 48r: La primera línea (ilegible) con que empieza esta página hace dudar de que sea continuación de la página anterior. En realidad, faltan las primeras vísperas y las completas de la festividad de la Purificación, más todo el oficio de maitines, laudes, horas menores y segundas vísperas.

5) Mu2, 78r: falta un trozo de la parte superior derecha del folio, que afecta a la parte correspondiente de 78v. Lo mismo ocurre en Mu2, 79r/v; en Mu2, 80r/v; en Mu2, 81r/v, 82r/v; 83r/v; 84r/v y en 85r/v. En todos ellos ha sido arrancado un trozo de la parte superior derecha del pergamino.

6) Mu3, 10r/10v, falta la mitad inferior del folio, que ha sido arrancada.

7) Mu3, 12r: De esta página sólo queda un pequeño fragmento en el ángulo superior derecho, que continúa la *lectio* de la página anterior. Esta falta afecta a la parte correspondiente de la cara 12v. La misma mutilación se observa en Mu3, 13r/13v, que afecta prácticamente a la totalidad del texto.

8) Mu3, 30r, al fondo de la página falta un trozo que deja trunca la *lectio* 4.

9) Mu3, 81r: Hay un corte con lo anterior de varios folios arrancados, pertenecientes a la festividad de Todos los Santos. Falta Completas y el oficio de la octava de todos los Santos con el oficio de S. Albino integrado en la octava, tal como aparece en el citado *Breviarium Sixenae Monasterii* (Zaragoza, 1547) antes de la de S. Gaudioso. Cuando se reanuda el texto en 81r, las letras son de tamaño menor. Empieza con el "*Tu autem*" del final de una *lectio* que no aparece.

10) Mu3, 92v: La *oratio* de Sta. Cecilia aparece fuera de texto a final de la página y con letra distinta.

11) Mu3, 139r: Hay otra *lacuna* por un corte, ya que esta página empieza con el final de una oratio: “... *nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere*”, que no enlaza con el final de la página anterior. Este remate pertenece a la oración de las primeras vísperas del común de mártires. Falta, pues, todo lo anterior de dichas vísperas. Faltan también desde la página anterior Laudes, las horas menores y las vísperas de un mártir.

Otras mutilaciones se han producido al ser recortado (irresponsablemente por algún lector), el espacio que ocupaba una miniatura (letra miniada) en un lado del folio de modo que queda también truncado el texto de la cara posterior en su lugar correspondiente.

12) Mu2, 123r, falta un trozo perfectamente recortado en el que debería estar una inicial S muy ornada de buen tamaño, seguramente una miniatura. Este corte interrumpe la lectura de la *lectio* 2 en la cara correspondiente (123v).

(Imagen 1) Mu II, 123r

Lo mismo ocurre en Mu2, 129r. Quizá algún investigador o lector poco escrupuloso, que tuvo acceso al manuscrito, recortó la letra miniada por el capricho de poseer, aun a costa de dejar maltrecho el códice, una de estas maravillas.

(Imagen 2) Mu II, 129r

Otras veces se debe al uso frecuente que, al pasar la hoja si no se hace con cuidado va borrando el texto de la parte inferior derecha del folio provocando lagunas en el texto, que resulta difícil de leer. Ya lo advertía a los lectores un antiguo amanuense de mediados del siglo X, al acabar una copia de *Los Morales*: “Por eso, tú lector, vuelve las hojas con cuidado, ten los dedos lejos de las letras, porque así como el granizo arrasa los campos, así el lector inútil destroza la escritura y el libro”.

Por ajustes en la encuadernación del códice y su última restauración, aparecen algunos cortes poco cuidadosos en el pergamino, que se han llevado parte del texto:

13) En Mu2, 20r, se ha perdido la última sílaba de “*conforta-bat*”

14) en Mu2, 158v, en el recuadro: Dei-

1.6. Los reclamos

Son palabras que aparecen al fondo de la página en algunos folios anticipando la palabra con la que comienza la página siguiente. En prin-

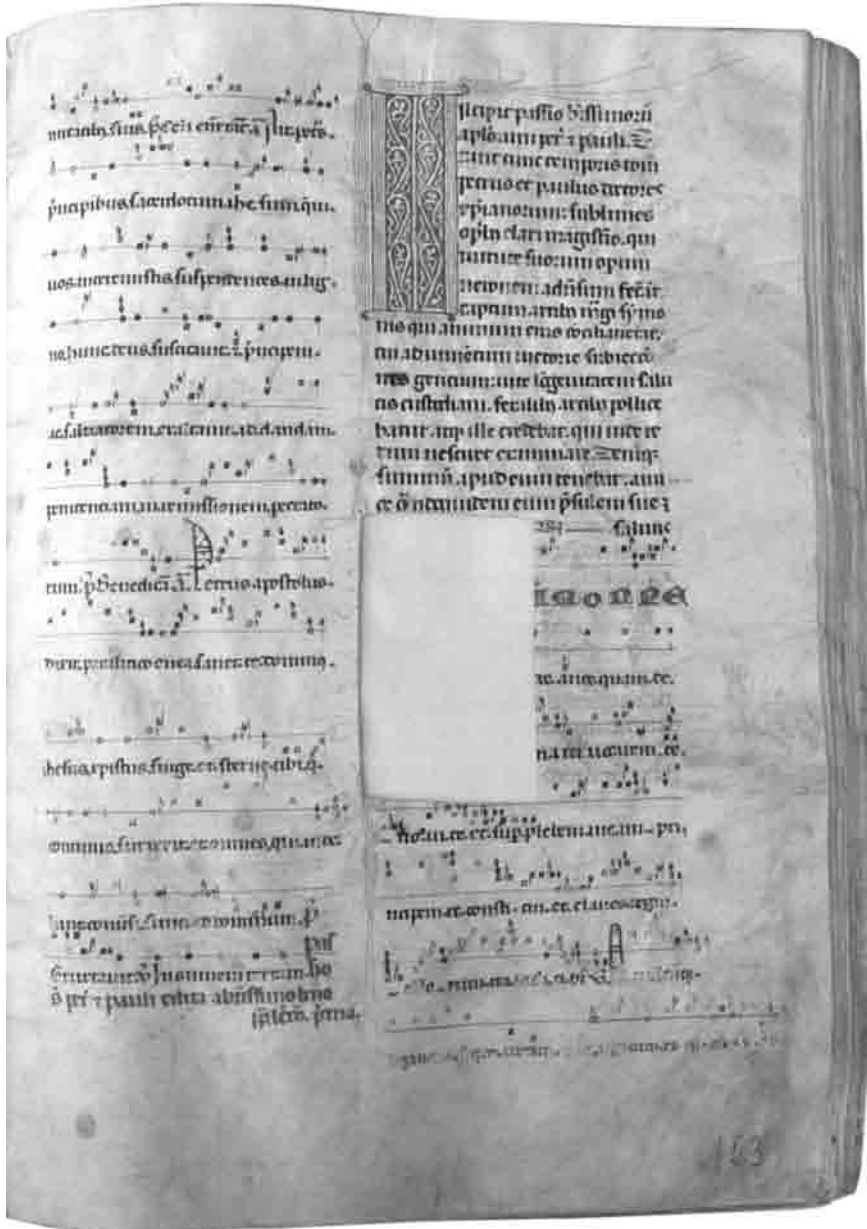


Imagen 1. Mu II, 123r.



Imagen 2. Mu II, 129r.

cipio sirven para organizar los cuadernillos del códice. Por eso, suelen aparecer en la conjunción de dos cuadernillos y son indicadores que facilitan la correcta sucesión de éstos. Estos reclamos suelen aparecer en posición horizontal (a veces, vertical) en la parte derecha o central al fondo de la página. A veces, aparecen encuadrados total o parcialmente.

1) Mu2, 8v, aparece “*um*” encuadrado al fondo como reclamo que anticipa la primera sílaba del responsorio con que empieza la página siguiente: “*-um et nomen..*”

2) Mu2, 16v, aparece como reclamo encuadrado “*blationem*”, pero la página siguiente empieza por “*abblationem*”, con un *ab-* que ha sido añadido posteriormente.

3) Mu2, 24v, Un reclamo “*crastina*” parcialmente encuadrado al fondo nos anticipa la palabra con la que empieza la página siguiente: “*crastina sessione*”.

(Imagen 3) Mu II, 25r

4) Mu2, 35v. Aquí termina la página con un reclamo “*nitum*”, que debería seguir “*-nitum evasi minas hominum impiorum*”, pero que no sigue en la siguiente página, que empieza por “*rabat ad Dominum*”. Esto nos indica que aquí falta algún folio.

5) Mu2, 76v, un “*Ave*” al fondo encuadrada nos anticipa el comienzo de la *lectio* con que empieza la página siguiente.

6) Mu2, 144v, hay un reclamo encuadrado “*Recum*” al fondo de la página en el centro, que nos anticipa el “*Recumbente*” con que empieza la siguiente página.

7) Mu3, 48v, aparece encuadrado “*pra quesumus*” que anticipa la *oratio* (“*Presta quesumus*”) con la que empieza la página siguiente.

Seguramente el códice tiene otros reclamos que no aparecen por haberse borrado por el uso o perdido en las sucesivas encuadernaciones del códice, ya que su lugar propio es el extremo inferior de la página.

2. LA LABOR DE LOS COPISTAS

Al comparar los textos de las *lectiones*, especialmente las patrísticas, que aparecen en estos manuscritos, con los textos originales de los Padres Latini o de los Pasionarios de los que proceden, he tenido oportunidad de observar algunas variantes o modificaciones significativas que me han permitido sacar algunas conclusiones provisionales acerca de la tarea del copista en estos códices.

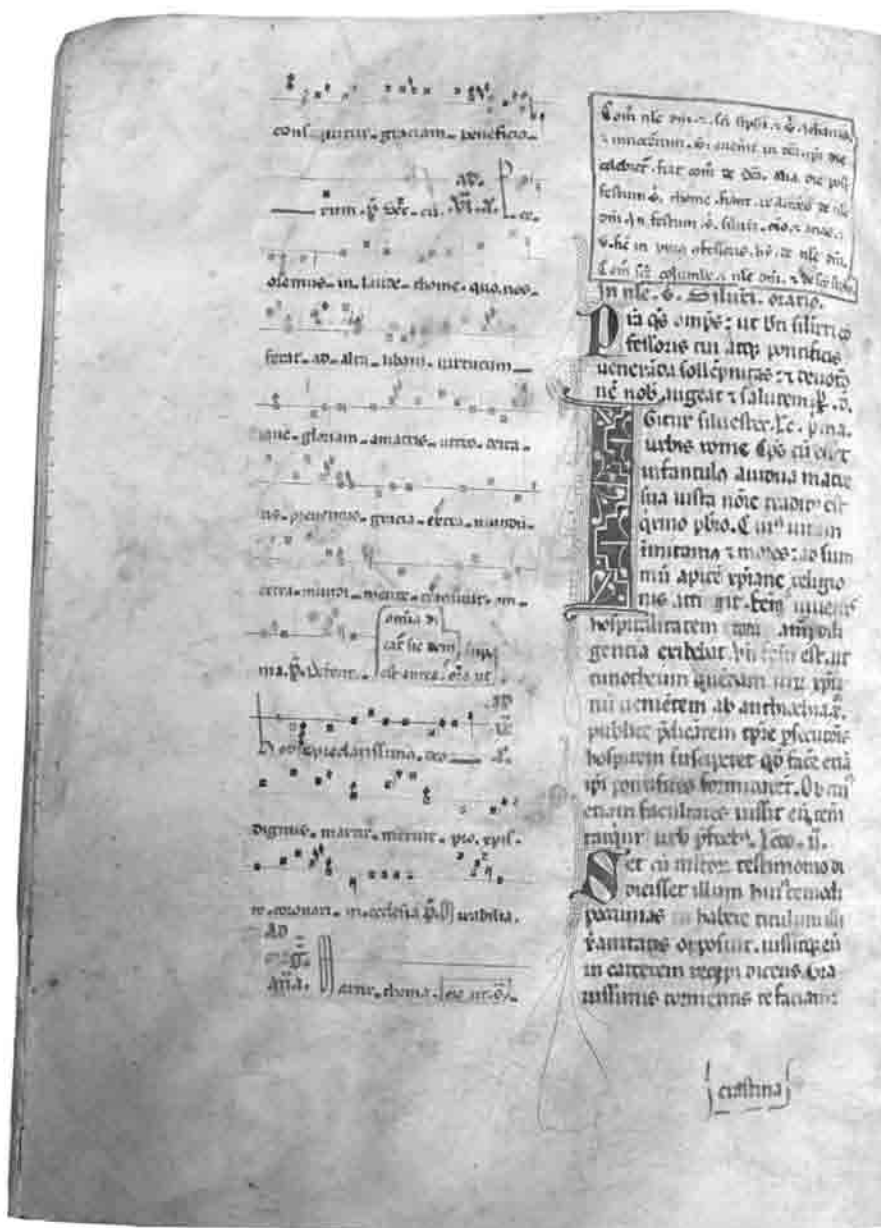


Imagen 3. Mu II, 25r.

En principio, distingo:

- 1) Cambios intencionados, que según creo, responden a tres principios: economía, originalidad y voluntad de acercamiento al latín vulgar;
- 2) Errores involuntarios y su naturaleza, apuntando los posibles mecanismos psíquicos a los que obedecen¹¹.

2.1. Cambios intencionados

Se trata aquí de las modificaciones en el texto realizadas por el copista con voluntad de cambio.

Lo normal era que el amanuense copiase sus textos de un *exemplar* que había sido rigurosamente revisado por las autoridades académicas (al menos en las Universidades) y que guardaba el *exemplarius*, precisamente para evitar errores en cadena si las copias se hacían sobre textos que contenían errores. Sin embargo, en nuestro caso se aparta con frecuencia del texto patrístico original, aunque no podemos saber si estas variaciones se encontraban ya en el texto litúrgico que le servía de modelo.

La comparación con otros manuscritos aragoneses de la época (de los que en un trabajo posterior se hará un estudio comparativo) y los manuscritos europeos reseñados en el CAO¹² por Dom Hesbert nos lleva a pensar que muchas de estas variantes se deben a la iniciativa de nuestro copista y que con frecuencia utiliza su modelo como texto base pero sin atenerse a la literalidad del mismo. Otras veces, sigue el texto fuente con fidelidad aunque, para no desbordar los límites de una *lectio*, se vea obligado a saltarse frases o a resumir algunos fragmentos para adaptarlo al uso litúrgico, sobre todo para finalizar la *lectio* con sentido. Por ejemplo, para resumir todo un diálogo entre el presidente y el mártir, utiliza fórmulas como: “*Haec et his similia dicente...*”.

2.1.1.- El copista se pone a su tarea con la idea general de economizar espacio y esfuerzos. Este principio de economía para ahorrar pergamino era práctica común y se manifiesta

a) abreviando muchas de las palabras del texto, que quedan reducidas a su grafía imprescindible para que el lector las pueda reconocer;

11. Vid. Andrieu, J., “Explication psychologique des fautes de copiste”, en *Revue des Études latines*, 28, 1950.

12. *Corpus Antiphonalium Officii, Rerum Ecclesiarum Documenta*, (CAO), Series Major, Fontes, 6 Vol., Roma 1963-1979; y *Antiphonale Missarum Sextuplex*. Herder, Roma, 1985.

b) suprimiendo partículas no necesarias para el sentido;

c) llenando (aprovechando) todos los espacios, de acuerdo con el llamado “horror vacui”.

Algunas de las abreviaciones quedan fijadas de modo que pueden considerarse como establecidas y consabidas aunque no sean obligatorias. Entre éstas están las llamadas “*personae sacrae*”: *xpi, dne, ...* y otras expresiones frecuentes como “*et rl.*” (*et reliqua*) con que terminan las perícopas evangélicas de los *capitula*. El amanuense para indicar la omisión de letras utiliza signos que coloca sobre la palabra abreviada, como punto, pequeña barra horizontal ...

Otras palabras admiten variaciones, que dependen de cada copista, dentro de ciertas limitaciones. Incluso el mismo copista no siempre abrevia las palabras de la misma manera. Podríamos preguntarnos si el copista dispone de un glosario (sabemos que estos glosarios existían para uso de copistas) o usa la palabra sustitutiva que le conviene en cada momento.

Estas abreviaciones afectan especialmente a aquellas palabras que se repiten con más frecuencia, como partículas de enlace (*vero, ergo, igitur, autem*), determinadas terminaciones (*-orum, -us*), la partícula *con-*, verbos como *est, esse*, o que resultan tópicos según la clase de escritos (*fratres carissimi; In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis; Dixit dominus Iesus discipulis suis* (“*Dix. d. i. d. s.*”, Mu2, 22r) que suelen iniciar los textos evangélicos.

2.1.2.- Creo descubrir en el copista un cierto prurito de originalidad que le lleva a:

a) modificar el orden de las palabras, alterando casi sistemáticamente el hipérbaton del texto original; unas veces mejora la frase acercándola al modo clásico, pero otras reduce el hipérbaton, y esto me hace pensar que no se trata de enmendar sino simplemente de ser distinto: cambia “*carissimi fratres*” por “*fratres carissimi*” o al revés; “*sanctus*” por “*beatus*” (Mu2, 167v); donde el original dice “*diversis afficerent poenis*”, escribe “*diversis poenis afficerent*” (Mu2, 158r, lectio 2); en lugar de “*neglecto patre, contempta matre*”, escribe “*neglecta matre, contempto patre*” (Mu2, 152r, lectio 2).

b) cambiar, con una frecuencia llamativa, partículas del texto por otras más o menos equivalentes: *et/ac/-que; ergo/igitur; tamen/vero*. Y esto se hace no buscando un matiz sino simplemente por cambiar. A veces se suprime la partícula o palabra redundante sin más razón que la economía.

2.1.3.- Acercamiento al latín vulgar¹³. La sustitución de una palabra latina por otra todavía latina pero más cercana al lenguaje de la calle, tiene la misma finalidad que las glosas, con la diferencia de que éstas se dan en presencia y aquellas en ausencia del término que se glosa. Hay que tener en cuenta que los novicios para cuya lectura se destinaban estos textos, no siempre dominaban el latín de los Padres Latini y necesitaban se les “tradujese” al lenguaje común más cercano de un latín vulgar que, en la época del códice, estaba ya dando sus primeros pasos hacia una lengua romance. Se trata, pues, de unas “cuasiglosas” semánticas a base de sinónimos todavía latinos, no romances, pero más cerca de las lenguas románicas que la palabra glosada o sustituida.

En este sentido de acercarse al habla vulgar creo descubrir:

a) cierta preferencia por la forma del ablativo o del acusativo (sobre el cual se han formado las palabras castellanas que proceden del latín) donde la frase pide otro caso, como el nominativo. Es frecuente el uso de *natale(m)* por *natalis*; *discipulos et amicos* (Mu2, 149v, homilia);

b) el uso de in+acusativo en textos que piden in+ablativo (“estar en”)

c) el infinitivo *invenire* por *inveniri*; y sobre todo

d) la sustitución de algunas palabras por el sinónimo latino del que saldrá la correspondiente palabra patrimonial castellana. Cambia (Mu2, 92v) “*ingredi*” por “*introire*” (una palabra más cercana al “entrar” castellano); escribe “*daturus*” en lugar de “*se donaturum*” (Mu2, 34v); escribe “*dedit*” en lugar de “*donavit*” (Mu2, 100r, cap.); “*perlustrans*” en lugar de “*perornans*” (Mu3, 27v, lectio 1); “*decollari*” (cercano a “degollar”) en vez de “*necari*” (Mu3, 37r, lectio 3); “*morti*” por “*neci*” (Mu3, 48r, lectio 5); “*tradit*” por “*tradidit*” (Mu2, 65v).

2.2. Errores involuntarios

No siempre es fácil distinguir si se trata de un descuido del copista o se trata de una cierta voluntad de abreviación. Sólo podemos suponer intención cuando estamos ante una abreviatura consagrada, establecida y no respetada por el copista o ante una palabra claramente no abreviada y erróneamente transcrita, interpretada.

Hay errores condicionados por el contexto en los que intervienen ciertos mecanismos psíquicos relacionados con la imagen visual, el dictado

13. Vid. Wight, R.: *Latín tardío y romance temprano en España y la Francia carolingia*, Madrid, Gredos, 1989.

interior y la actividad motriz: cuando la mano (que progresa de letra a letra) intenta seguir el ritmo del pensamiento o dictado interior, que progresa de imagen en imagen.

2.2.1.- Faltas condicionadas por contaminación en contigüidad de lo que antecede o lo que le sigue, como el desdoblamiento de letras idénticas y contiguas: “*sum*” por “*suum*”; “*sor*” por “*sopor*”; “*decoris*” por “*dedecoris*” (Mu2, 139r)

2.2.2.- Por un mecanismo de anticipación frecuente en los manuscritos, el pensamiento trabaja ya en lo que la mano todavía no ha escrito; en ocasiones las letras se metatizan: “*lantes*” por “*latens*” (Mu2, 138v); “*indivie*” por “*invidie*” (Mu2, 138v); “*castata*” en vez de “*catata*” (Mu2, 65r); escribe “*distecebat*” por “*ditescebat*” (Mu3, 28r).

2.2.3.- Se dan repeticiones en las que la mano, desconectada del pensamiento, se abandona a sí misma y duplica alguna letra o sílaba. Estas faltas no suelen corregirse (no dañan el sentido) y por eso aparecen con cierta frecuencia: “*pro nutrice, pro nutrice*” (Mu3, 28v, lectio 8); repite “*eius eius*” (Mu2, 104v, lectio 1); repite “*hodie hodie*” pero el corrector lo advierte y tacha con una raya el primer “*hodie*” (Mu2, 100v); “*coraram gentibus*” (Mu2, 44r Ant.). A veces esta repetición de sílabas se hace para poner sílaba a alguna nota musical, pero no es el caso de “*coraram*”. En Mu2, (143v, Prosa) “*cordis cordis*” a pesar de que esta repetición no está condicionada por la melodía.

2.2.4.- La repetición de sílabas o incluso de palabras, cuando ocurre en un texto musicado, se puede explicar por la necesidad de acomodar el soporte textual a la melodía musical que tiene su propia sintaxis.

2.2.5.- Cambios que claramente se deben a un error de transcripción, ya que la palabra nueva deja la frase sin sentido. Sencillamente el copista no ha leído bien lo que está copiando y demuestra que no entiende el texto que le sirve de base. Escribe

- “*constructus*” en vez de “*constrictus*” (Mu2, 139v, lectio 3);
- “*conversationis*” por “*conversionis*” (Mu2, 113v, lectio 3)
- “*salvationem*” en vez de “*salutationem*” (Mu2, 119v, lectio 3)
- “*ex pars*” en lugar de “*expers*” (Mu2, 121r, lectio 3)
- “*humilitatis*” en lugar de “*humanitatis*” (Mu3, 6r, lectio 8);
- “*occasioni*” por “*occisioni*” (Mu3, 25v, lectio 8);

“*obiter*” en lugar de “*ad iter*” (Mu3, 28r, *lectio* 6);
 “*potestate*” por “*tempestate*” (Mu3, 28r, *lectio* 6);
 “*ad modum*” en lugar de “*amodo*” (Mu3, 9v, *lectio* 3);
 “*esse*” por “*sese*” (Mu3, 24v, *lectio* 6)

Hay un tipo de errores que parecen indicar que no escribe al dictado sino que está copiando de un texto a la vista. En Mu2, 13v, *lectio* 1, repite la frase: “*Videns quia illusus esset a magis*”, y al darse cuenta de que se ha equivocado de línea (esta frase ya la había copiado unas líneas arriba), lo tacha pasando una raya y luego sigue donde se había quedado.

2.2.6.- Hay despistes del copista, que se equivoca en una palabra y, al advertirlo, la repite corrigiéndola, sin borrar la palabra equivocada, quizá esperando que el corrector la enmiende. Otras veces la tacha el corrector pasando por encima una raya. Por ejemplo: en la enumeración de los compañeros de S. Torcuato (Mu2, 92r), escribe “*secundum*”, y cuando se da cuenta de que se trata del nombre de uno de los compañeros, repite “*Secundum*” sin tachar la palabra “*secundum*”. En otra ocasión (Mu2, 94r, *lectio* 8) escribe “*et vita scitis*” y en vez de tacharlo, lo enmienda escribiendo a continuación lo correcto: “*et viam scitis*”. Escribe por error “*et sancti Alexandrinae urbis*” y lo deja sin tachar (Mu2, 95v, *lectio* 1).

Aunque el número de despistes puede parecer excesivo, hay que tener en cuenta el cansancio de una tarea minuciosa que obligaba a una concentración permanente del copista. Estas páginas, a pesar de los años transcurridos, todavía palpitan con el humor de las horas y los días, ese tiempo interminable dedicado a su paciente y laboriosa escritura. Conocemos las duras condiciones en las que trabajaban. Con un frío apenas atenuado por el fuego que llegaba de la cocina y con un calor difícilmente soportable, condiciones que propiciaban aquel *tedium vitae* que les hacía mirar constantemente por los ventanales del *scriptorium* a ver si llegaba el hermano que debía sustituirles en su tarea.

2.2.7.- Resultan significativas las vacilaciones en la grafía de algunas palabras cuya ortografía no se había consolidado todavía: *michi* por *mihī*; *nichil* por *nihil*; *inquit* por *inquit*; *capud* por *caput*; *nathale* (añade la -h- por hipercultismo); *sompno* por *somno*, otro caso de hipercultismo: Mu2, 85v, *lectio* 2); *arce* por *arce*; *set* por *sed*; *oras* por *horas*; *ortor* por *hortor*: Mu2, 109v, *lectio* 3; *at* por *ad*, con el riesgo de confundirla con *at* adversativo); *hostium* por *ostium*. No distingue bien entre *ac* y *hac* y el corrector debe tachar la h- con cierta frecuencia.

El mismo copista vacila escribiendo unas veces “*hyerit*”, otras *hierit*; *Isrrael*, *Israhel* (Mu2, 47v); “*silicet*” en lugar de “*scilicet*” (Mu2, 107r, lectio 1 y 2); pero escribe correctamente “*scilicet*” en Mu2, 110r, lectio 4. Aunque “*Omelia*” es la forma más frecuente, en Mu3, 20v, aparece también “*Homelia*” sin que el corrector rechace ninguna de las dos formas. Se trata de incorrecciones ocasionales, que corrige en otras ocasiones.

También se observa la mano del corrector que va tachando algunas incorrecciones ortográficas. Por ejemplo: el copista escribe “*hostenderet*”, pero la mano del corrector tacha la h- dejando “*ostenderet*” (Mu2, 160r, lectio 3). Eso indica que la forma con h- ya se sentía como incorrecta y la falta hay que atribuirla exclusivamente al copista.

2.2.8.- Errónea delimitación del cuerpo de las palabras. Pone “*de eorum*” por “*deorum*” (Mu2, 104r, lectio 3); “*ad eorum*” en lugar de “*a deorum*” (Mu2, 158r); escribe “*ad eum*” donde debería poner “*ad Deum*” (Mu2, 156r, Ant.)

2.3. Cortes, supresiones y saltos

Un sentido de la economía puede explicar el hecho de que el amanuense prescindiera de alguna palabra o frase del texto base. Con frecuencia se trata de pequeños reajustes para acomodar la dimensión de las *lectio*, suprimiendo alguna frase redundante o poco significativa. Pero a veces se adivina alguna otra intención.

Muchas veces, el relato de la vida de los santos se extendió por la necesidad de sacar de los hechos lecciones morales o incluso porque había que nutrir varias *lectiones* en los nocturnos, de acuerdo con la solemnidad de la fiesta que se celebraba. Pero a su vez, los que sacaban del texto alargado las *lectiones*, necesitaban abreviarlo para que éstas no resultasen excesivamente largas, especialmente en aquellas estaciones del año en que amanece más temprano, porque, si amanecía durante el rezo de Maitines, se estaba invadiendo el tiempo propio de las Laudes, que se rezaban al amanecer. El presidente del coro podía en estos casos hacer señal de interrumpir alguna *lectio* de Maitines, que luego se terminaba de leer en el refectorio. Este podría ser el caso de las *lectiones* de la festividad de san Marino, ese monje que resultó ser una mujer (Mu2, 111r ss). Estas *lectiones* tienen todo el interés de un serial y también una inusitada dimensión. Al celebrarse la festividad de san Marino el 18 de julio, que es de los días en que el sol amanece temprano, la lectura de las *lectiones* alargaría el rezo de Maitines más allá de las horas nocturnas.

Además, aunque desde la época de Carlo Magno, el “ora et labora” de la regla de san Benito en los monasterios se traduce en trabajo intelectual y esplendor litúrgico, la austeridad de los días feriados, que eran días de trabajo, no permitía prolongar en exceso el Oficio Divino. Esto explica la austeridad melismática en las melodías de los días feriados y también los cortes en las *lectiones* para reducir su extensión.

En Mu2, 69r, entre la *lectio* 5 y la 6, hay un salto de once líneas. Esto le hace cambiar el comienzo de la *lectio* 6, que debería ser: “*Haec uno dicente*”. Y le añade “*et alia multa*” (“y otras muchas cosas”, que son las que el copista se ha saltado). En esta última *lectio* hay tres saltos más. La supresión de algunas palabras le obliga, a veces, a cambiar el caso latino de otras palabras, lo cual, seguramente por inadvertencia (o quizá por deficiente conocimiento del latín), no siempre realiza de forma correcta.

En varias ocasiones se salta alguna línea, desorientado por una palabra que se repite dos veces, y al volver la vista al texto que le sirve de modelo, se sitúa en la segunda vez cuando se había quedado en la primera aparición de dicha palabra. En Mu2, 164r, al final de la *lectio* 3, se salta varias líneas que luego tiene que escribir al margen. El “*dixit*”, que luego se repite, le ha confundido. Al mirar el ejemplar que está copiando, en vez de continuar el texto tras el primer “*dixit*”, continúa tras el segundo saltándose el texto que hay entre uno y otro “*dixit*”.

En Mu3, 113v, en la *lectio* 4 que viene de la página anterior, la repetición de la palabra “*spontaneum*”, le ha provocado un error análogo saltándose un fragmento que ha tenido que reponer con letra menuda aprovechando el espacio entre columnas. Cuando no advierte el error, no lo puede enmendar al margen. Así ocurre en Mu3, 74r, *lectio* 2, en que la repetición de “*mundus aruit*”, despista al copista de modo que se salta el texto que hay entre una y otra aparición de esta expresión. En Mu3, 44v, le ocurre esto mismo en la *lectio* 2 con la palabra “*sacrificium*”: “.. *sicut suscepisti sacrificium [patris nostri Abrahae, ita suscipere digneris sacrificium] humilitatis meae*”

En Mu2, 16v, al final de la *lectio* 8, se salta una línea que luego repone en letra pequeña en el margen inferior. Al final de esta *lectio* tiene que sobrescribir “*deducentem*”, que se ha olvidado de situar en su lugar. Todo esto hace pensar que escribe copiando de un texto a la vista y no al dictado.

Algunos saltos se pueden explicar por la necesidad de acortar el texto de las *lectiones*. Así por ejemplo suprimiendo expresiones que, aunque tienen en el texto indudable fuerza expresiva, resultan en alguna medida redundantes. En Mu3, 14r, en la homilía, escribe “*nonne carnales estis?*” pero se

salta “*nonne homines estis?*” que debería escribir a continuación. En la *lectio* 2, prescinde de la segunda parte de la frase: “*Nunquid nos fabri sumus [et ad runcinam te missuri sumus]?*”. En Mu3, 46v, se salta un inciso en la frase de la *lectio* 6: “*Dum haec et iis simillia [multa cum mystico sermone dissekeret] loqueretur*”. En la homilía de san Jerónimo, (Mu3, 78v) suprime en la expresión de cada bienaventuranza la razón de su felicidad que trae el texto evangélico: “*Beati pauperes spiritu [quoniam ipsorum est regnum caelorum]*”. En la *lectio* 9 (79v): “*Beati misericordes [quoniam ipsi misericordiam consequentur]. ... Beati pacifici [quoniam filii Dei vocabuntur] ... Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam [quoniam ipsorum est regnum caelorum] ... Gaudete et exultate [quoniam merces vestra copiosa est in caelis. Sic enim persecuti sunt prophetae qui fuerant ante vos]*”. En Mu2, 140r, *lectio* 1, se salta una frase oportuna (“*Solent enim apud homines plus divitum quam pauperum nomina sciri*”) en una *lectio* que ni siquiera es larga para justificar la supresión. Hay que tener en cuenta que, a pesar de la indudable importancia de las frases que se suprimen, la necesidad de no prolongar demasiado las *lectio* de Maitines obligaba a reducir los textos.

En otras ocasiones las palabras o expresiones que el copista omite, dejan el texto sin sentido y no tienen justificación alguna. Incluso nos lleva a pensar que no entiende lo que está copiando:

- 1) Mu2, (109r) *lectio* 1, se salta “die” en la expresión “[die] ac nocte”
- 2) Mu2 (110v) *lectio* 9: “*erunt terrae[motus], ... “ut qui [in cunctis deliquimus] in cunctis feriamur*”.
- 3) Mu2 (111r) *lectio* 3, se salta una palabra (*nox*) que viene exigida en la frase “*Una dies et una [nox]*”.
- 4) Mu2 (119v) *lectio* 4, se salta toda una línea del texto que está copiando y que debería decir: “*occursu, ait: Ecce, ex quo facta vox salutationis*”, que deja el texto sin sentido.
- 5) Mu2 (134v) *lectio* 1 (al final), omite “*diffusa*” dejando sin sentido la frase: *in omnem terram mira Petri virtus [diffusa] est*”
- 6) Mu2 (162v), *lectio* 3, se salta por inadvertencia la palabra “*salvam*” de la frase evangélica: “*Qui enim voluerit animam suam [salvam] facere*”
- 7) Mu2 (169v), *lectio* 6, omite “*a solis*”, que es parte de una frase hecha: “*ut [a solis] ortu usque ad occasum*”
- 8) Mu3 (3v), *lectio* 2: omite palabras que dejan la frase sin sentido: “*.. in eius [honore] fabricata est Ecclesia ... nunc vacuum esse [mausoleum] cernentibus ostenditur*”.

9) Mu3 (32r) en la lectio 3: “*reservantes multa atque magna facundis, [saltem pauca] dicamus super hoc*”.

10) Mu3 (66v) en la homilía: “*pro nihilo habere, vel ex todo [corde] relinquere*”.

11) Mu3 (76v) al final de la lectio 5, citando palabras del Evangelio: “*quodcumque solverent [super terram] solutum esse promisit in caelis*” ... “*non dicam vos servos [sed amicos] quia servus ...*”

2.4. Concordancia entre texto y música

La notación musical utiliza una línea roja como línea de referencia de modo que las notas se sitúan en ella, por encima o por debajo, para indicar la distinta elevación de la voz. Cuando las notas se alejan de la línea resulta cada vez más difícil interpretarlas. Pero hay que tener en cuenta que en principio no se trata de dar una escritura musical precisa, sino una pauta orientativa para ayudar a la memoria del cantor, que tiene bien aprendido lo que canta. Sólo más tarde (siglos XIII-XIV) se echó de menos una mayor precisión y se amplió a cuatro, cinco (tetragrama, pentagrama) las líneas sobre las que cabalgan las notas.

La línea de la música (regla) o línea en torno a la que se sitúa la notación musical, es como una clave musical que ofrece la nota clave de lectura. No suele coincidir en este códice con las que se trazan para guía de la escritura. Sin embargo, a veces utiliza una de las líneas con la que pauta el folio, para escribir sobre ella la notación musical. En Mu2, 83v, la línea de la escritura se distingue claramente de la de la notación musical.

En Mu2, 144r, al fondo de la página aparece un texto musicado, de trazado evidentemente posterior, que utiliza ya el pentagrama para la notación musical de la antífona “*Satagente*”. En Mu3, 2r, hay una antífona al fondo de la página, como un añadido posterior, con notación musical sobre pentagrama. También en Mu3 a lo largo de 38v y 39r, la antífona “*Per tuam crucem ...*” aparece en la parte superior de la página, con melodía sobre pentagrama.

Ante la necesidad de acomodar el soporte textual a la notación musical de la melodía, normalmente es la melodía la que se acomoda al texto. Así lo establece el Estatuto de la Orden de Frailes Menores y el de la Orden de Predicadores: “*Littera aperte et distincte scribatur, ita quod nota congrue super suam litteram valeant ordinari et fiant lineae modo debito distantes, ne nota hinc inde comprimatur ab eis.*”

Pero también hay ejemplos en contrario, en los que se fuerza el texto para acomodarlo a una melodía preexistente. En Mu2, 9r, resp., se lee “*castitatis*” con una sílaba repetida para acomodarse a la música; igualmente en Mu2, 44v: “*efficiamur*”. Así pues, parece que no siempre es la melodía la que se acomoda al texto. Incluso, hay veces en que el texto de alguna antífona da la sensación de estar formado por una serie de palabras que se van sumando sin mucho sentido. Hay un caso (Mu2, 76r) en el que toda una antífona (que no aparece en CAO aunque sí en varios *incipit* y completa en un códice de París. Biblioteca Nacional de Francia) en la que todas las palabras (y son 18) empiezan por M (menos el Ave inicial) seguramente en honor de María a cuya fiesta de la Anunciación pertenece dicha antífona. En todo caso el artificio queda patente. Dice así la antífona: “Ave **m**agnifica **m**isericordiae **m**ater, **m**agnum **m**ajestate **m**agnifica, **m**undisima **m**ente, **M**aria **m**eliflua, **m**iseratio **m**iserorum, **m**emento **m**itissima **m**emoriandae **m**atris **m**emor”. (Imagen 4).

2.5. Separación de palabras

Con la introducción de las minúsculas, que permiten una escritura ligada, se plantea la separación de palabras. En la *scriptura continua*, no había espacio entre las palabras, y el tamaño de las letras era uniforme. La letra inicial de párrafo se escribía al margen, para facilitar la lectura, con el mismo tamaño que el texto. Al disponer en el margen de más espacio, estas letras iniciales fueron adquiriendo mayor tamaño y se las adornó. Pero no sólo tienen misión ornamental sino que también servían para articular el contenido señalando el comienzo de párrafo, o de un pasaje concreto que así podía ser localizado con más facilidad en aquellos lugares litúrgicos generalmente con poca luz.

En nuestro códice las palabras están poco separadas unas de otras. En los textos musicados, la necesidad de hacer coincidir el texto con la notación musical, obliga a fraccionar el texto separando las sílabas, que van ligadas por una línea roja. Para llenar los espacios que ocasionalmente quedan en el texto cuando la melodía se alarga en melismas, se utiliza también un trazo rojo. Pero cuando la melodía no permite separar el texto con espacios, se utiliza un punto (en rojo, a veces a media altura de la palabra) para indicar esta separación. Para facilitar la tarea de acomodar el soporte textual a la notación musical de la melodía, el texto aparece en letra de menor tamaño (aproximadamente la mitad) que la de los textos sin música [Véase Mu2, 144r/v, antífona: “*O mundi lampas*”]. Esta separación de sílabas depende de si la melodía es de estilo silábico (una nota musical por cada sílaba) o tiene melismas.



Imagen 4. Mu II, 76r.

En los textos con música, la letra inicial de los versículos se prolonga hacia arriba de una forma llamativa, hasta invadir el espacio de la melodía, con lo que se consigue que esta letra inicial sirva de marca del inicio no sólo en el texto sino también en la línea melódica del versículo. (Mu2, 163r; 127r). (Imagen 5).

2.6. Iluminador

Sabemos que en los monasterios la tarea de algunos monjes era estudiar los textos y copiarlos para el canto del Oficio en el Coro y para nutrir sus bibliotecas. Terminada la tarea del copista, venía el iluminador (*illuminator librorum*), que se encargaba de ilustrar y decorar los textos con sus dibujos y miniaturas¹⁴. O sea que escribir e iluminar los códices eran tareas encomendadas a distintos amanuenses.

Las letras de mayor tamaño destinadas a iniciar las lecturas se reservaban, pues, a un especialista que era el encargado de adornarlas. El copista dejaba un espacio mayor para las letras iniciales con la indicación de la letra que el iluminador debía dibujar y adornar. A veces este espacio ha quedado en blanco. Hay huecos destinados a colocar iniciales decoradas (el mayor o menor tamaño de estas iniciales denotaba la mayor o menor solemnidad que se daba a la festividad), que no llegaron a realizarse. Quizá se olvidó el iluminador y, una vez sacado el códice para su uso en el coro, ya no volvió al *scriptorium*.

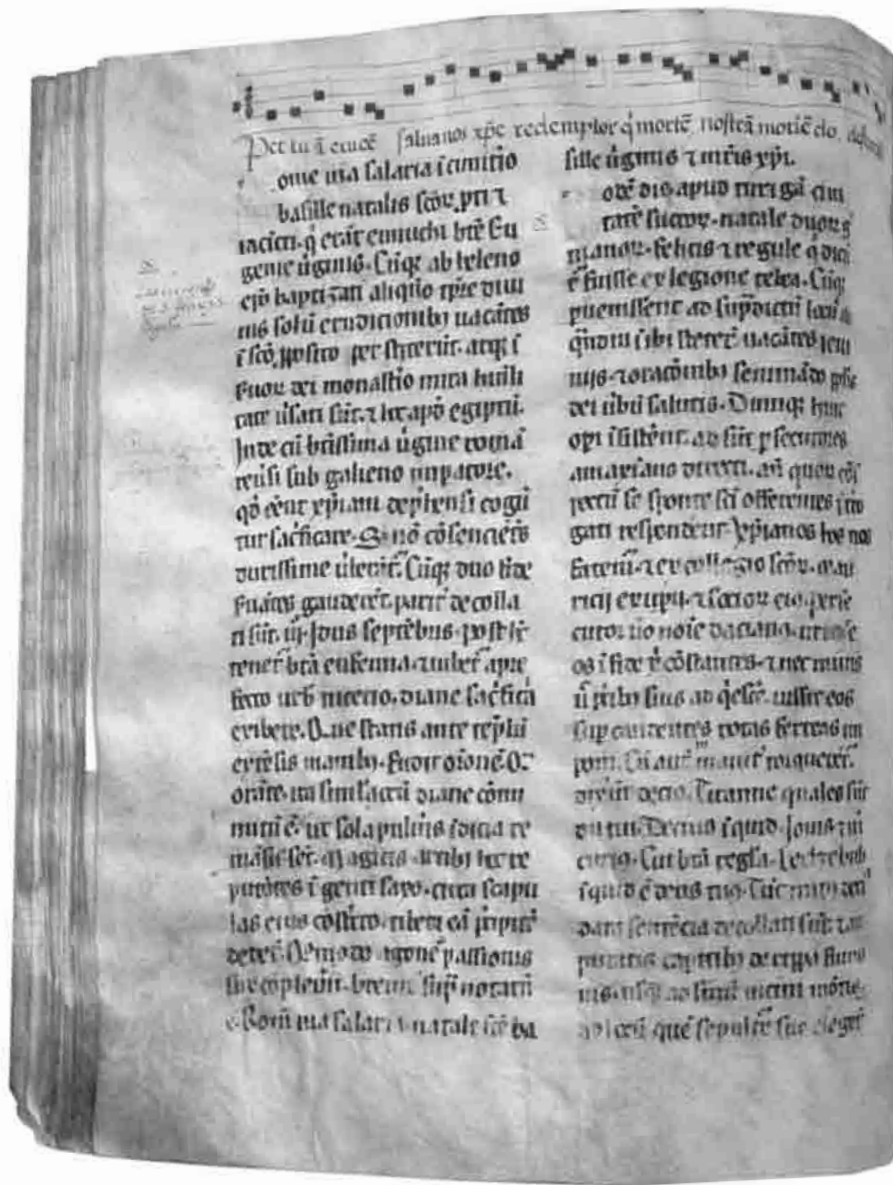
Las dos *lectiones* que aparecen en Mu3, 38v, tienen la letra inicial sin dibujar. Se pueden leer las indicaciones que el copista ha hecho al iluminador escribiendo en pequeño tamaño la letra que éste debe dibujar. Concretamente la letra R con la que comienza la *lectio* 5 (“*Rome*”) y la letra E (“*Eodem*”) que debe dibujar el iluminador y que no lo ha hecho. (Imagen 6).

En Mu3, 37r, permanecen en blanco los espacios reservados para las letras iniciales de las *lectiones*. En Mu3, 23r, hay un espacio en blanco destinado a una P inicial (“*Passio et decollatio*”) y otro espacio para una N (“*Non enim poterat*”) que no han sido dibujadas. Se trata de excepciones ya que estas letras iniciales aparecen iluminadas con un tratamiento especial y un tamaño mayor según la solemnidad de la festividad que se celebra.

14. Vid. M.P. Falcón Pérez, *Los manuscritos iluminados de la Catedral de Tarazona*. Zaragoza: Gobierno de Aragón, Departamento de Cultura, 1995.



Imagen 5. Mu II, 127r.



Per tu i euce saluand xpc redemptor q morte nostra morte clo
 done una salaria i amittio
 bafille natalis scdr pti r
 iaciti q erat emuchi bte Eu
 gene ugnis. Cuiq ab teleno
 ep baprtan aliquo tpe diu
 mo solu cecidit omibz uacans
 i sco pposito per stuerit. atq i
 fuor xi monastio mca huili
 tar uilari sit. r ut apd egypti.
 huc ai bafilla ugnie roma
 reuili sub gaheno impatore.
 qd xpc xpiani ceptenli cogi
 tur facticare. S no cōfentēto
 durissime uleuit. Cuiq duo hie
 fuaay gaudeat. puit de colla
 ti sit. ut sōus septēbus. post hē
 tener bta eukenna. iuliet apu
 fito urb mectio. diane factica
 eribere. Que stans ante replu
 eritlis manibz. ficut dione. Or
 orate. ut simlata diane com
 muni ē. ut sola puluis foia re
 māsse sit. q agita. urbi hē re
 pudes i genit layo. circa scapu
 las eius colico. nleu ai pūpū
 dete. De mo ay agone passionis
 hie copituit. breui sup notati
 e. Com una salaria i natale hē ba

fite ugnis r mris xpi.
 ore dno apud roma ga
 tarē hucay. natale duoz g
 manoz. felias r regule q dicit
 ē fuisse ex legione telea. Cuiq
 puenissent ad supdicū locū
 quoru sibi hēret uacans ieru
 mys. roradūbz semmāto pte
 dei ubi saluta. Dm qz hinc
 opi i hēret. ad hie p fecerunt
 amarians dicit. ai quoz cōi
 pecti se hōntē sū offerunt i m
 gati respondit. xpianos hē no
 fatent. r ex collatio scdr. au
 rias erupit. r factoz eius pēre
 curio. no noie dactio. r rone
 os i hie r cōstantis. r nec mris
 u pūb hie ad qelē. uillit eos
 sup cū rētes totis hēretis im
 pū. Cu aut mauc r uacat.
 dicit dno. Titanne quales sū
 e u tu. De mo iquid. sōm r ui
 curio. Cu bā regla. Le r reb
 iquid ē dno r u. Cū m r u
 dan semēcia r collati sū. r
 pū r u r u r u r u r u r u r u
 m r u r u r u r u r u r u r u
 ad i cū que sepulchre sue. r gē

Imagen 6. Mu III, 38v.

En Mu3, 14v, al comienzo de la *lectio* 9, aparece al margen una N minúscula que indica al ilustrador la letra que ha de dibujar, aunque la que dibuja más parece una M. En Mu3, 45v, una F pequeña permanece escrita al margen junto a la inicial que el ilustrador ha dibujado de buen tamaño al comienzo de la *lectio* 2 (“*Faciebant*”)

No siempre la letra que se dibuja de mayor tamaño es la primera de un texto. En Mu2, 14v, la *lectio* 3 empieza “*O ambitio*”, pero no es la O sino la A de “*ambitio*” la letra ornada. Al margen aparece una O pequeña antes de la A. En Mu3, 85r, la *lectio* 2 empieza “*Sed cum*”, pero no es la S sino la C de “*cum*” la letra ornada. Aparece “*sed*” al margen, escrita de menor tamaño.

Entre las muchas maravillas que podemos apreciar en estos códices, están las letras iniciales. Con bella caligrafía en color, son a veces viñetas, miniaturas y dibujos con formas que adoptan movimientos. El iluminador se demora sin prisas alargando la letra con trazos afiligranados, ondulantes, que terminan en un lazo después de recorrer el espacio de los márgenes. Cuelgan sobre los márgenes del texto y a veces sirven para subrayar fragmentos significativos.

Cuando las letras que el iluminador ha de ilustrar tienen espacios cerrados, llena sus huecos con trazos que se cierran sobre sí mismos. En Mu2, 33v, la A de Ambrosio en la *lectio* 1, afiligranada, se alarga en trazos hacia abajo por el espacio central de la página abarcando todo el texto de la *lectio*. En Mu2, 126r, de la letra inicial se descuelgan una serie de adornos que rematan en un lazo como otras veces. Pero esta vez, al ilustrador el remate de este lazo le ha sugerido un anzuelo y de la letra inicial del responsorio que hay debajo le brota un pez que parece buscar hacia arriba el anzuelo que en el margen central baja a su encuentro.

A veces entre las filigranas y trenzados de las letras ornadas se asoman rostros. Así ocurre en Mu2, 33v; 48v; 86r; 99v; 102r y otros. En los rostros que aparecen en Mu2, 96r y 100r un trazo rojo sale de su boca simbolizando quizá la voz de quien canta. (Imagen 7).

En Mu2, 96v, el gran tamaño de la letra I con la que se inicia la *lectio* 1, indica la solemnidad de la fiesta de la Invención de la Santa Cruz. Se prolonga por el margen en trazado caprichoso que esta vez incluye dos rostros de cuyas bocas sale la voz de su canto en forma de rasgo rojo. En Mu3, 48v, un rostro de regular tamaño aparece al fondo de la página no vinculado a la letra inicial sino de trazo independiente y con tinta roja. (Imagen 8).

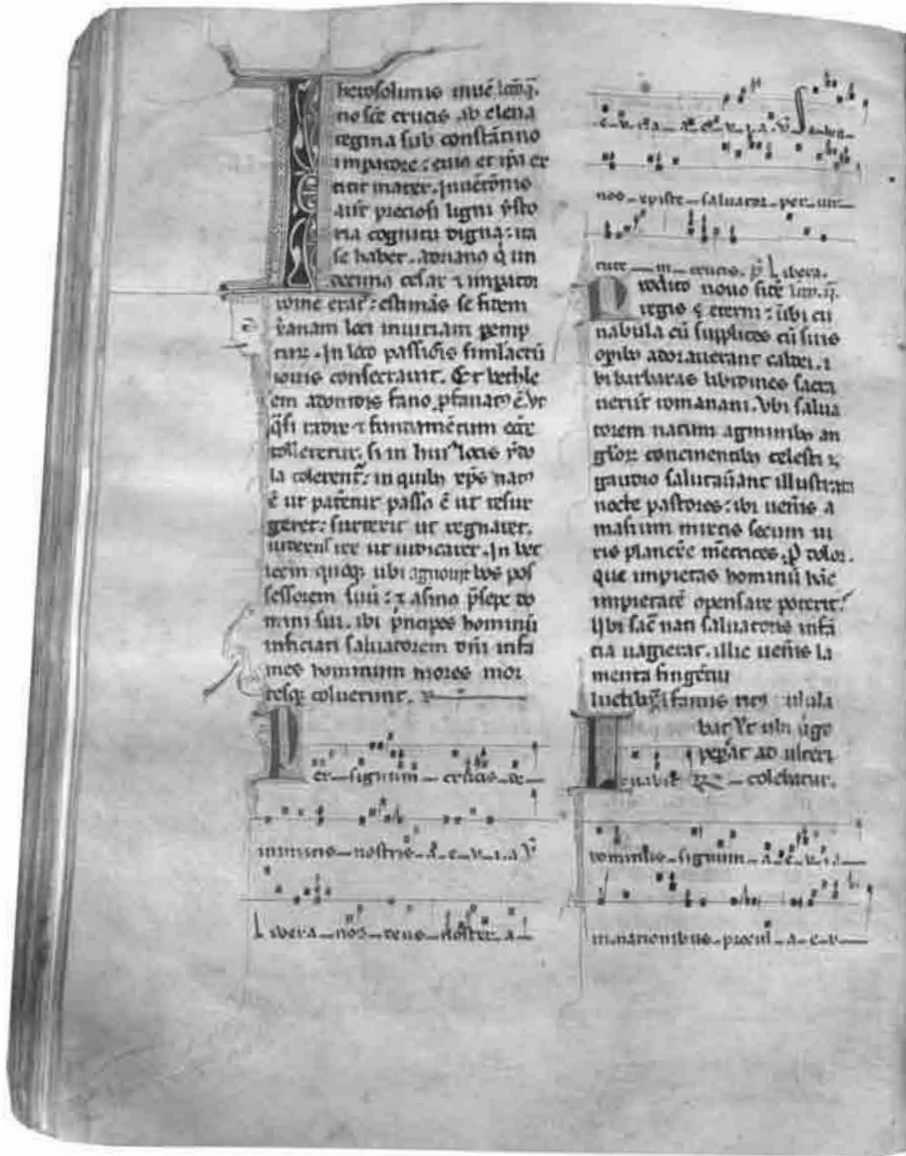


Imagen 7. Mu II, 96v.

Parece difícil encontrar otra justificación para este rostro de gesto expresivo, ojos vivos, pelo rizado, que la “*probatio calami*”. El amanuense cuando reanudaba su tarea y se encontraba la tinta congelada o la pluma en deficiente estado, se veía en la necesidad de probarla antes de comenzar a trazar el texto, y lo hacía con rasgos caprichosos. En esta ocasión, acaba de utilizar la tinta roja y quizá no está satisfecho y prueba la pluma dibujando con esta tinta el rostro que aparece.

En la *lectio* 3 de Mu2, 101r, se le ha caído un aparatoso borrón de tinta, que se desliza hasta el final de la página sin que el amanuense pueda neutralizarlo. Se le ha caído después de copiar el texto cuyas palabras pueden entrecruzarse a través del manchón.

En cuanto a colores, normalmente se utiliza el negro para escribir los textos y notas musicales, el color azul oscuro o morado para iluminar iniciales (Mu2, 139r/v; 141r, 142v ... y otras); el color rojo para las rúbricas y palabras iniciales. Las rúbricas, que indican o señalan el desarrollo litúrgico del Oficio aparecen en tinta roja para llamar la atención, ya que en ellas se explica cómo hay que actuar. Indican también la fiesta que se celebra con mención del santo del día, cada una de las horas del Oficio Divino, lo que se ha de cantar: antífona, salmo, lectura... El rojo lo utiliza también para completar con un trazado las líneas que quedan incompletas. Si se trata de “ordines” (órdenes) suelen ir encuadradas en rojo y escritas en negro. Estas órdenes dicen cómo hay que proceder.

No encontramos miniaturas en este códice. Lo que sí encontramos son dos huecos en los que bien pudiera haber unas miniaturas de buen tamaño, pero que han sido recortadas cuidadosamente. Este vacío nos habla de la maravilla que despertó la codicia de quien las sustrajo para su deleite exclusivo. Así lo vemos en la letra S de “*Simon Petre*” (Mu2, 123r), en la festividad de S. Pedro y S. Pablo; y la Q de “*Qui operatus*” (Mu2, 129v) en el Oficio de la festividad de S. Pablo.

2.7. Corrector

Luego venía la acción del corrector que hacía su tarea de corrección después del copista y del iluminador. En Mu2, 115v, no duda en borrar toda una H inicial ornada con la que incorrectamente se escribe “(h)os” al comienzo de la *lectio* 4.

En Mu3, 45v, a mitad de la *lectio* 2 hay un raspado del corrector para suprimir un “*Qui ingressus*” que el copista ha escrito fuera de lugar. En Mu3, 46v, hay nuevas correcciones. En la misma *lectio* el copista se salta

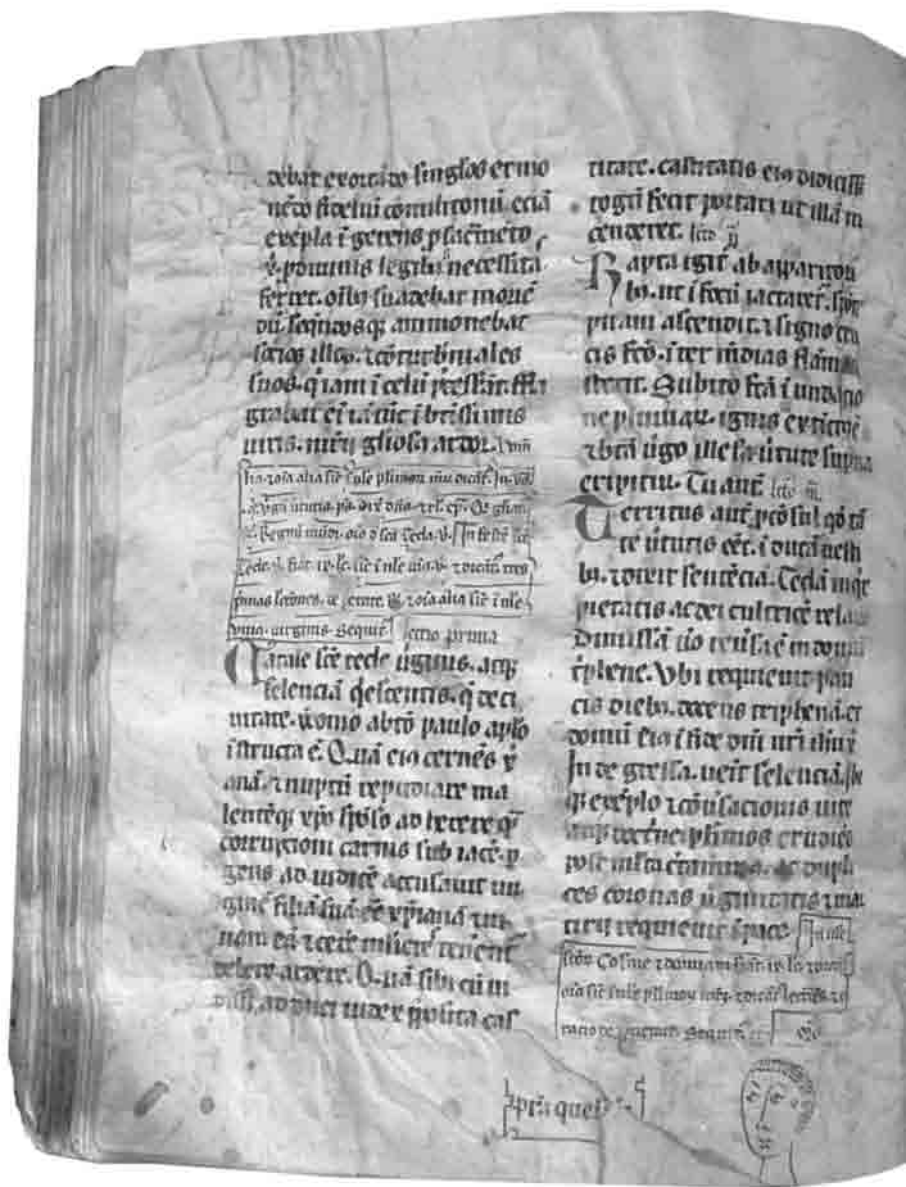


Imagen 8. Mu II, 48v.

unas líneas y anticipa una expresión (“*cui oportet*”) y cuando advierte el error, deja lo escrito para que sea corregido y continúa el texto.

En Mu3, 47r, *lectio* 8, el copista no entiende el texto que debe escribir y deja un espacio para que otro lo rellene, pero el espacio resulta insuficiente y tienen que rellenarlo con un tipo de letra menor. Lo mismo ocurre en Mu3, 47v, en la *lectio* 1.

La acción del corrector ha dejado múltiples huellas en el texto ya raspando las incorrecciones o pasando una raya que anula lo que cree incorrecto, aunque no siempre acierta. En Mu2, 101v, borra una H inicial de la *lectio* 6 que empieza “(H)ac revelatione ...”, a pesar de que aquí la hache no es incorrecta. Así pues, hay errores del copista que no han sido corregidos, y huecos para el ilustrador que siguen vacíos.

2.8. Otra mano

En el códice hay dos tipos de letra: uno mayor para los textos de las lecturas de Maitines, y otro de menor tamaño (aproximadamente la mitad) para los textos musicados y las rúbricas. Incluso parece que se encomendaban a distintos copistas, que debían coordinarse para repartirse el espacio disponible. Posiblemente era el amanuense de los textos de las *lectiones* quien reservaba el espacio que debía ocupar su compañero, y esto explicaría lo ajustado que le resulta al *rubricator* (encargado de escribir las rúbricas) el espacio de que dispone, lo cual le obliga a unas apretadas abreviaturas al límite de lo comprensible.

Este cambio en el tipo de letra se observa especialmente si se trata de himnos o prosas (Mu2, 144r, himno “*Plaude polorum*”). Quizá en estos casos se trata de un copista más versado en la adecuación del texto a la notación musical. Hacer coincidir letra y música suponía unos conocimientos musicales que quizá no tenían todos los copistas. La grafía del himno “*Felix per omnes*” en Mu2, 122r, y también la del himno “*Votiva cunctis*” (Mu2, 139v), indican otra mano: hay un rasgo horizontal en el que se prolonga la G minúscula. Y la abreviación de “*ipsum*”, “*amen*” y otras palabras ya no se indican mediante un punto superpuesto sino con una pequeña línea horizontal.

Hay un momento en el manuscrito (que se sitúa a partir de Mu3, 69v) en el que el cambio de amanuense es ya no ocasional sino definitivo. Esta nueva mano parece hacerse cargo de continuar la escritura de los textos. A partir de este folio, la letra es de menor tamaño, menos cuadrada y presenta algunos rasgos peculiares. En los folios inmediatamente anteriores a este cambio de mano, creo observar, comparando la escritura con la que

aparece al comienzo del códice, un trazo menos firme y unos renglones menos uniformes y rectos. Lo cual me hace pensar que el relevo por otro amanuense pudo deberse a problemas de edad o de salud.

2.9. Preparación del texto para una lectura pública

La puntuación o *positurae* (los signos de pausa) nació para marcar las pausas cuando la lectura se realizaba en voz alta para un público. Cuando los monjes utilizaban las Sagradas Escrituras para reflexión personal, no era tan necesaria la puntuación, pero cuando la lectura se realizaba en los oficios ante la comunidad, era necesario marcar las pausas para que el lector diese al texto la entonación adecuada a su significado. Una correcta puntuación de los textos facilitaba además en la liturgia de las horas en el coro una lectura acompañada por parte de toda la comunidad.

En la formación de los monjes como escribas tenía un lugar destacado el uso de la puntuación. El desarrollo de la puntuación viene sobre todo de la traducción y difusión de la Biblia (los copistas la cuidan para no dar una versión errónea de los textos sagrados), la liturgia y la recitación en el coro de los monasterios y catedrales.

El carácter compacto de los textos con su alineación continua de letras en los manuscritos, obligó a una prelectura (*prelectio*) por parte del lector que debía prepararlo para una lectura en voz alta para un público. El lector preparaba el texto puntuándolo con signos que le orientaban en la duración de las pausas y en las inflexiones de la voz para leerlo con la entonación adecuada a su sentido. Para esto se ayudaba de signos que marcaban con acentos algunas palabras y, sobre todo, señalaba cuando a final de línea, la palabra se parte, para no dar por terminada en la entonación una palabra que sigue en la línea siguiente. Para esta preparación, observamos en nuestro manuscrito algunas rayas trazadas por el lector para señalar el lugar de un acento sobre determinadas palabras para marcar la sílaba sobre la que debe cargar la voz al leerla; y cuando a final de línea aparece una palabra cortada que sigue en la línea siguiente, pone una señal en forma de trazo ligero.

En el canto de la melodía, el *custos* o guión, actúa como un reclamo musical a final de línea. Aparece en forma de una nota musical con un trazo vertical ascendente a final de línea como anticipo de la nota con que empieza la línea siguiente. Se trata de una nota que no es para ser cantada sino que actúa como un marcador de fin de línea, que da al cantor la altura relativa del sonido con que empieza la línea siguiente ya que el copista podía cambiar de una línea a otra la altura de los sonidos.

Normalmente, cuando el copista escribe algo al margen, lo acompaña de un signo que repite allí donde debe intercalarse el texto escrito al margen. Por ejemplo en Mu3, 80r, al comienzo de la página hay una cruz (otras veces son dos breves rasgos paralelos) que se repite en un punto del responsorio que es donde debe intercalarse la melodía que se ha añadido escrita en el margen superior de la página.

2.10. Puntuación

La necesidad de indicar el final de una frase es tan antigua como la escritura, pero la solución mediante un breve punto no se establece hasta el Renacimiento italiano. Durante mucho tiempo los escribas puntuaron sus textos con diversos signos, desde un sencillo espacio en blanco hasta una amplia gama de puntos y barras. Primero fue la escritura continua, sin separación de palabras ni de letras. Luego vino la colimetría (“*per cola et commata*”), es decir, en frases más o menos breves que coincidían con el final de línea. Este sistema de marcar las pausas lo ideó San Jerónimo¹⁵. Cuando traduce las Escrituras, en lugar de distribuir el texto por capítulos lo hace por miembros que terminaban con la línea. En este sistema, dentro del capítulo, a cada unidad de sentido le correspondía una línea del texto. “Cola” en griego significa *membra* (miembros); y “*commata*” significa *caesa* (incisos). Así dispuso el texto de su traducción de la Biblia pensando en la lectura oral para el culto, como un texto para ser leído. Pero la necesidad de utilizar todos los espacios en el folio obligaba al copista a prescindir de los puntos y aparte, que dejaban vacía la parte de línea sobrante. Y, por tanto, la economía de espacios desaconsejaba el sistema iniciado por san Jerónimo de señalar las pausas haciendo coincidir el final de la frase con el final de línea.

Las mayúsculas sólo se utilizan para marcar el comienzo del párrafo. Pero para nada más: no suele haber palabras con mayúscula para los nombres propios de persona, que podrían confundirse con el comienzo de párrafo. Para señalar el final de un párrafo se utilizaba un punto seguido de una letra de mayor tamaño, sacando la letra inicial fuera de la justificación que rige para las demás líneas. El uso de *litterae nobiliores* señalaba con absoluta claridad el comienzo de la nueva frase. Esto permitía usar el punto para otras funciones menores.

15. *Quia per cola scriptus et commata manifestiorem legentibus sensum tribuit*, PL 28, 938.

Las letras capitulares aparecen al comienzo de una obra, capítulo o párrafo, de tamaño mayor que las mayúsculas y minúsculas que la acompañan en el texto. Ocupan el espacio de dos o más líneas y suelen aparecer coloreadas y más adornadas.

Nuestro copista se mueve en la puntuación dentro de la tradición que rige en su época y que proviene de la corte de Carlomagno. En nuestro códice el punto se utiliza cada vez que hay que señalar una pausa menor. Equivale a nuestra coma. Para señalar esta pausa dentro de la frase se utiliza también el punto y coma invertido (la coma encima del punto). Para indicar el final del párrafo, el punto final va seguido de letra mayúscula con la que se inicia el párrafo siguiente.

La interrogación se señala con un punto al final de la frase interrogativa y sobre el punto un rasgo en forma de tirabuzón, que prefigura lo que terminará siendo nuestro signo de interrogación actual. (vid. Mun. 2, 102v; 103r, *lectio* 1). Un rasgo parecido se utiliza para sustituir algunas terminaciones verbales (-ur de *dicitur*, de *leguntur*), pero en este caso no se traza sobre un punto sino alargando la última letra de la expresión verbal.

Cuando a final de línea queda un breve espacio que no puede ser cubierto con la sílaba inicial de la palabra siguiente, se cubre con un signo a modo de tres puntos superpuestos, unidos en vertical, para no dejar en blanco este espacio y ajustar la línea a la caja de escritura. No se trata de una pausa sino de un modo de igualar la columna por la derecha.

En Mu2, 45r, *lectio* 9; en Mu2, 111r, *lectio* 1, se utilizan los dos puntos como equivalente a “*dixit*” en la introducción de un parlamento. Sin embargo en Mu2, 157r, *lectio* 6, utiliza los dos puntos de modo redundante: “*At ille respondit: dixit.*”

En la escritura latina, la I mayúscula con su trazo horizontal arriba y abajo quedaba perfectamente diferenciada. Pero estos trazos desaparecían en las formas cursivas, con lo que a veces era difícil distinguirla de los palos de la M, N y sobre todo de la U. Para evitar que dos íes seguidas se confundiesen con una U, los copistas empiezan, ya en el siglo XI, a poner un punto sobre la I minúscula. Esta innovación no se generalizó hasta finales del siglo XV. Aunque en la época de nuestro códice (s. XIV) la costumbre de poner el punto sobre la I minúscula estaba ya en proceso, nuestro copista no sigue esta innovación (y esto plantea a veces dudas en la interpretación de palabras que tienen letras con palos como el de la i). ¿Por qué? Seguramente consideró que le resultaba más rentable reservar este punto sobre la i para indicar una abreviatura, como “*i noine*” (*in nomine*), “*bi*” (*beati*), “*ei*” (*enim*), en vez de utilizarlo para reducir el ries-

go de confundir la I con otras grafías. Para nuestro copista cualquier rasgo superpuesto señalaba algún modo de abreviación. Y la economía de espacio y tiempo que esto suponía primaba sobre un posible riesgo de confusión originado por la ausencia de punto en la I. El que hemos considerado como segunda mano a partir de Mu3, 69v, ya no utiliza el punto como señal de abreviación sino una pequeña raya horizontal.

TAREA PENOSA Y MERITORIA

Un antiguo amanuense, el escriba Florencio, de mediados del siglo X, al acabar una copia de *Los Morales*, escribe dirigiéndose al lector: “El que no sabe escribir, piensa que esto no cuesta nada; pero sábetelo, yo te lo aseguro, que es un trabajo ímprobo. Quitale luz a los ojos, encorva el dorso, tritura el vientre y las costillas, da dolor a los riñones y engendra fastidio en todo el cuerpo. Por eso, tú lector, vuelve las hojas con cuidado, ten los dedos lejos de las letras, porque así como el granizo arrasa los campos, así el lector inútil destroza la escritura y el libro. ¿Sabes lo dulce que es para el navegante la arribada al puerto? Pues eso es para el copista trazar la última línea”.

Este “fastidio en todo el cuerpo” era el *tedium vitae* (aburrimiento de vivir) llamado también “demonio meridiano”, una dolencia, que acechaba al monje. Todavía un monje benedictino de nuestros días, Anselm Grün, lo describe así: “El demonio de la acedia, llamado también demonio meridiano, es el más oneroso de todos. Ataca al monje hacia las cuatro y le asedia hasta las ocho. En primer lugar hace que el sol se mueva lentamente o que se detenga, dando la impresión de que el día tiene 50 horas. Luego impulsa al monje constantemente a la ventana para mirar y saltar fuera de la celda, para observar el sol y comprobar si son más de las nueve y no viene ningún hermano. Este demonio inculca una aversión al lugar donde se vive, así como al modo de vida”¹⁶. En un himno de la liturgia: “Martyr Dei, qui unicum...” se pide que nos defienda del contagio del mal (*arcens mali contagium*) y ahuyente el temido hastío de vivir (*vitae removens [repellens] tedium*)”.

16. GRÜN, Anselm: *Nuestras propias sombras*, Narcea, 1993.